

東京手仕事

ごあいさつ

Message from the CEO

公益財団法人

東京都中小企業振興公社

理事長 保坂政彦

Masahiko Hosaka CEO

Tokyo Metropolitan Small and

Medium Enterprise Support Center

江戸から連綿と続く伝統が息づきながら、常に「時代の感性」を取り入れ、豊かで刺激的な「トレンド」を世界に発信し続けるまち、東京。まさに東京は、「伝統と現代」が融合し、「文化の多様性」を育てて来たまちです。

東京の「伝統工芸品」は、その風土と歴史によって磨かれ、洗練され、庶民に愛され、時代を超えて受け継がれてきました。

2020年「東京オリンピック・パラリンピック競技大会」の開催決定を契機として、東京の伝統工芸品に対する関心が国内外で高まっています。私たちは、東京の有力な地場産業の一つである伝統工芸品産業の基盤を強化するためのプロジェクト「東京手仕事」を始動しました。

これは、東京が誇る匠の繊細な手仕事の魅力を、国内はもとより世界に発信し、職人の手から手へと代々受け継がれてきた伝統の技を絶やすことなく、未来に引き継いでいく新しい取り組みです。

プロジェクトの一つは、伝統ある「職人の技」と、クリエイティブな「デザイナー等の感性」を組み合わせ、新たな伝統工芸品の商品開発を行うものです。もう一つは、東京都の伝統工芸品の普及促進により、その素朴な味わい、親しみやすさ、そしてすぐれた機能性を広く周知していくものです。

「東京手仕事」プロジェクトが、伝統工芸品に囲まれた潤いある豊かなライフスタイルを提案することにより、庶民の生活の中で生まれた「粋」という美意識を多くの皆様に知っていただき、東京の伝統工芸品産業の新たな未来を切り開いていく礎となることを、心より願っております。

Tokyo, a city which continuously delivers to the world rich and stimulating trends by constantly incorporating the cultural and social sensitivities of the times while maintaining traditions which have been unbroken since the feudal Edo period. Tokyo indeed fuses the traditional with the contemporary and fosters cultural diversity. And Tokyo traditional crafts – honed and refined by this unique culture and history, and cherished by its people – has continued to be handed down over generations.

The decision to host the Olympic and Paralympic Games at Tokyo in 2020 has helped to spark interest both nationally and abroad in Tokyo traditional crafts. Thus, we have started Project “TOKYO Teshigoto” with the purpose of strengthening the foundations of the traditional crafts industry, one of the leading local industries in the city. This new initiative is aimed to convey to the world, the appeal of the sophisticated handworks or “Teshigoto” of the masters known as “Takumi” who are the pride of Tokyo, so that the generations of traditions will ceaselessly be handed down from craftsman to craftsman well into the future.

One of the activities of this project includes developing new styles of traditional crafts which combine the old skills of the Takumi with the innovative sensibilities of designers. Another is to promote the 41 traditional crafts designated by the Tokyo Metropolitan Government by strongly appealing their splendor, friendliness and brilliance in functionality to the public.

Through Project “TOKYO Teshigoto”, we sincerely hope to become the foundation for opening up a new future for Tokyo's traditional crafts industry, so more people will appreciate the aesthetics of Edo-ites known as “Iki”, and have enriching and appealing days by incorporating traditional crafts into their lifestyles.

- 1 村山大島紬 Murayama-Oshima Tsumugi (Textured Silk Pongee)
- 2 東京染小紋 Tokyo Some-Komon (Tokyo Fine-Patterned Dyeing)
- 3 本場黄八丈 Honba Kihachijo (Hachijojima Silk Fabric)
- 4 江戸木目込人形 Edo Kimekomi Ningyo (Wood and Cloth Dolls)
- 5 東京銀器 Tokyo Ginki (Silverware)
- 6 東京手描友禅 Tokyo Tegaki Yuzen (Hand-Painted Kimono)
- 7 多摩織 Tama Ori (Tama Woven Fabrics)
- 8 東京くみひも Tokyo Kumihimo (Braided Cords)
- 9 江戸漆器 Edo Shikki (Lacquerware)
- 10 江戸鼈甲 Edo Bekko (Tortoiseshell Products)
- 11 江戸刷毛 Edo Hake (Edo Brushes)
- 12 東京仏壇 Tokyo Butsudan (Buddhist Altars)
- 13 江戸つまみ簪 Edo Tsumami-Kanzashi (Ornamental Hairpins)
- 14 東京額縁 Tokyo Gakubuchi (Picture Frames)
- 15 江戸象牙 Edo Zoge (Ivory Carvings)
- 16 江戸指物 Edo Sashimono (Wood Joinery)
- 17 江戸簾 Edo Sudare (Slatted Blinds)
- 18 江戸更紗 Edo Sarasa (Printed Silk Calico)
- 19 東京本染ゆかた・てぬぐい
Tokyo Honzome Yukata and Tenugui (Indigo-Dyed Summer Kimono and Towel)
- 20 江戸和竿 Edo Wazao (Bamboo Fishing Rods)
- 21 江戸衣裳着人形 Edo Ishogi Ningyo (Costumed Dolls)
- 22 江戸切子 Edo Kiriko (Cut Glassware)
- 23 江戸押絵羽子板 Edo Oshi-e Hagoita (Padded Collage Paddles)
- 24 江戸甲冑 Edo Katchu (Warrior Armour)
- 25 東京籐工芸 Tokyo Tokogei (Rattan Craft)
- 26 江戸刺繍 Edo Shishu (Embroidery)
- 27 江戸木彫刻 Edo Moku-Chokoku (Wood Sculptures)
- 28 東京彫金 Tokyo Chokin (Metal Chasing)
- 29 東京打刃物 Tokyo Uchihamono (Hand-Forged Blades)
- 30 江戸表具 Edo Hyogu (Scroll Mountings)
- 31 東京三味線 Tokyo Shamisen (Three-Stringed Musical Instrument)
- 32 江戸筆 Edo Fude (Handmade Calligraphy Brushes)
- 33 東京無地染 Tokyo Mujizome (Plain Dyeing)
- 34 東京琴 Tokyo Koto (Japanese Harp)
- 35 江戸からかみ Edo Karakami (Hand-Made Patterned Paper for Interiors)
- 36 江戸木版画 Edo Moku-Hanga (Woodblock Prints)
- 37 東京七宝 Tokyo Shippo (Cloisonne Enamelware)
- 38 東京手植ブラシ Tokyo Teue Burashi (Handmade Brushes)
- 39 江戸硝子 Edo Garasu (Glassware)
- 40 江戸手描提灯 Edo Tegaki Chochin (Hand-Painted Paper Lanterns)
- 41 東京洋傘 Tokyo Yogasa (Tokyo Umbrella)

東京都では「製造工程の主要部分が手工業的であること」などの要件を備える工芸品の中から、「東京都伝統工芸品産業振興協議会」の意見を聴いて、知事が41品目の伝統工芸品を指定しています。また東京都指定伝統工芸品以外にも、東京には高い技術・技法を持つ手仕事の数多くあります。「東京手仕事」プロジェクトがその活動の中で目指すのは、東京都指定伝統工芸品をはじめとする東京の手仕事全体のさらなる進化です。厳しい選考を経てプロジェクトが採択した「商品開発」と「普及促進」の商品は、「東京手仕事」のブランドを冠して国内外へ発信され、東京の手仕事が進化し続けていることを多くの人々の胸に刻みます。「東京手仕事」プロジェクトは、東京の手仕事全体の「技」と「美意識」の進化を牽引していきます。

「東京手仕事」が目指すもの The Aims of “TOKYO Teshigoto”

In Tokyo, there are 41 types of product officially designated as traditional crafts. These designations were made by the Governor of Tokyo in consultation with the Tokyo Traditional Craft Industry Promotion Council, and were based on criteria including how much of the production process is conducted by hand. Aside too from these 41 designated categories, within Tokyo there are many other highly skilled craft industries. A principal aim of the “TOKYO Teshigoto” project is to push forward craft industries in Tokyo including, but not limited to, those in the designated categories. The design and promotional products presented here were chosen through a difficult selection process and our hope is to introduce them widely at home and abroad under the “TOKYO Teshigoto” banner. In this way we hope to be leaders, in developing the skill and aesthetic quality in Tokyo crafts, and sharing this with the world.

「東京手仕事」プロジェクトが、2019年度の支援商品として採択したのは、「商品開発」の11商品と「普及促進」の10商品、計21商品です。「商品開発」では、職人とデザイナーが新たな出会いを通してチームを作り、新しい商品を作り上げました。「普及促進」からは、意欲の高い10事業者の優れた10商品を2段階の選考により選定しました。「商品開発」と「普及促進」から選ばれた21の「東京手仕事」。進化した粋に、どうぞご期待ください。

There are 21 products selected for inclusion in the "TOKYO Teshigoto" line-up for 2019. Eleven of these are original collaborations between designers and makers, a further ten were chosen in a competitive selection. The design collaborations are the outcome of the craftspeople working together with the designers, to merge new ideas with traditional techniques. In the other category of products submitted for selection, we have chosen ten that passed a tough two stage process designed to test the best of Tokyo crafts. These two categories: development and competition, combine to contribute the elements of this year's "TOKYO Teshigoto". Together they express the evolving sense of handmade "Iki" (stylish essence) to be found in the craft industries of Japan's capital.



〇二 ごあいさつ Message from the CEO

〇三 東京都指定伝統工芸品 41 品目 41 Traditional Crafts of Tokyo

〇四 「東京手仕事」が目指すもの The Aims of "TOKYO Teshigoto"

〇五 2019 年度採択支援商品 Products selected for 2019

〇八 商品開発 Development products

一〇 三絃司きくおか Sangenshi Kikuoka

一四 木本硝子株式会社 KIMOTO GLASS TOKYO

一八 サトー彫刻 Sato Sculpture

二二 有限会社湯島アート Yushima-art Limited Company.

二六 株式会社真多呂人形 Mataro Doll

三〇 八重樫打刃物製作所 Yaegashi Uchihamono Seisakusho

三四 株式会社森銀器製作所 Mori Ginki Seisakusho Co.,Ltd.

三八 株式会社忠保 TADAYASU CO.,LTD.

四二 三絃司きくおか Sangenshi Kikuoka

四六 株式会社高橋工房 Takahashi Kobo,Inc.

五〇 株式会社龍工房 RYUKOBO Co.,Ltd.

五六 普及促進 Promotional products

五八 廣田硝子株式会社 HIROTA GLASS co.,ltd.

六二 有限会社国治刃物工芸製作所 KUNIHARU CUTLERY MANUFACTURE CO.

六六 檜垣彫金工芸 Higaki Engraving Crafts

七〇 アトリエ鍛 Atelier Tan

七四 錫光 SUZUKOU Pewter

七八 株式会社富田染工芸 Tomita Sen-Kogei Co.,Ltd.

八二 株式会社二宮五郎商店 Nino Classical Tailored

八六 江戸幸 勅使川原製作所 Edoko Teshigahara factory

九〇 株式会社サクラワクス SAKURA WAQS

九四 株式会社清水硝子 Shimizu Glass Corp.

九九 連絡先一覧 Contact List

一〇〇 職人・デザイナー一覧 Craftsmen / Designers

目次 Index

商品開発

Development products

C：職人 D：デザイナー P：プロデューサー

※本カタログに掲載している情報は、2019年8月現在のものです。 ※手作り品のため、サイズ、色、形は実際のものとは多少異なります。

※商品の仕様および〔希望小売価格〕は、予告なく変更することがあります。本カタログに記載されている〔希望小売価格〕は、すべて税抜きの金額です。

*The information published in this catalogue is as of August 2019. *Sizes, colours and shapes of the actual products may differ slightly as they are handmade.

*Product specifications and suggested retail prices may change without prior notice. Prices shown are all tax exclusive suggested retail prices.

「商品開発」は、伝統工芸の技術を
活用しながら現代のライフスタイルにあう
商品の開発を目指して、職人とデザイナーが
1年かけて行ってきた取り組みです。
「商品開発」は、公募により職人とデザイナーを
募集し、デザイナーが職人の商品や技術を
理解する「工房見学」、1対1の面談でお互いの
アイデアを交換し合う「マッチング会」から始まりました。
パートナーが決まった職人とデザイナーは
デザイン案を作成し、選考された20の開発チームが、
2ヶ月ごとに製品を試作。その間、様々な分野の
専門家で構成するアドバイザーチームから
助言を得ながら改良を重ねてきました。そして計3回の
試作後に完成品となった製品を最終選考にかけ、
採択されたのがご紹介する11商品です。
採択された商品はどれも、技術の熟成、
デザインの挑戦、新たな素材の採用と開発、
従来に無い発想を形にした等、新鮮な驚きのあるもの
ばかりです。今後、プロモーション活動、
テストマーケティング、国内外の展示会への出展を
行いながら新たなファン層を獲得する
「東京手仕事」ブランドの商品を、ぜひご覧ください。

The Development Products within "TOKYO Teshigoto"
are the result of year long collaborations between
designers and makers with the aim of bringing together
the time refined techniques of traditional crafts
with the needs of modern lifestyles.
The designers and craftspeople behind
each Development Product were chosen through an open selection,
and began their work together with visits
to workshops to understand the techniques and traditions
behind each craft, and one on one meetings to
discuss ideas to apply these to a designed product.
Together the 20 groups worked on design plans,
and then implemented this with
new prototypes every two months.
Within each period, they were assisted to perfect their ideas
by an advisory group of experts drawn from
several fields of craft and design.
After three such test cycles of production,
the completed products were subject to a further selection
process with the eleven chosen presented here.
The products selected represent a combination of classic skills
and design inspiration. They show new materials and
innovations applied to traditional forms
in way that we hope will surprise and inspire.
The products within "TOKYO Teshigoto" will be promoted
at trade shows, and marketed at home and abroad with
the aim to acquire new supporters for this project, and for
the traditional production techniques that it hopes to showcase.

三絃司きくおか

C(職人): 河野公昭 (東京マイスター)・小澤 諒

D(デザイナー): 八嶋正実

幾棹もの三味線をつくり出してきた、
この手は知っている。
音楽というものが、
人々の暮らしから
消えることはないのだということを。
14世紀に中国から沖縄に伝わった「三絃」を
ルーツに持つ三味線は、
江戸時代に入り
市井の人々の暮らしに根付いた。
長唄、浄瑠璃、津軽などの種目や流派が生まれ、
三味線は音楽を楽しむために
欠かせない楽器となった。
しかし明治、大正、昭和の隆盛を経て、
三味線と人々の距離は
次第に遠くなってしまふ。
もう一度、その距離を
近づけることはできるだろうか。
三味線づくりで磨き上げた技と遊び心で、
新しい音楽の楽しみ方を
提供することはできるだろうか。
木を削り、音を確かめ、試行錯誤は続いた。
そして、この手から、
新しい音楽の楽しみ方が生み出された。

Sangenshi Kikuoka

Kimiaki Kono (craftsman / Tokyo Meister) / Ryo Ozawa (craftsman)

Masami Yajima (designer)

Having created countless shamisen,
these hands know. They know that
music does not disappear from people's lives.

The shamisen originated from
the Chinese instrument "Sanxian",
which transmitted from
China to Okinawa in the 14th century,
and went on to take roots in
the everyday lives of the people in the Edo period.

Schools and genres such as
nagauta (literally "long song"),
joruri (narrative music) and tsugaru
(a type of traditional folk music) developed,

making the shamisen
an indispensable instrument for enjoying music.

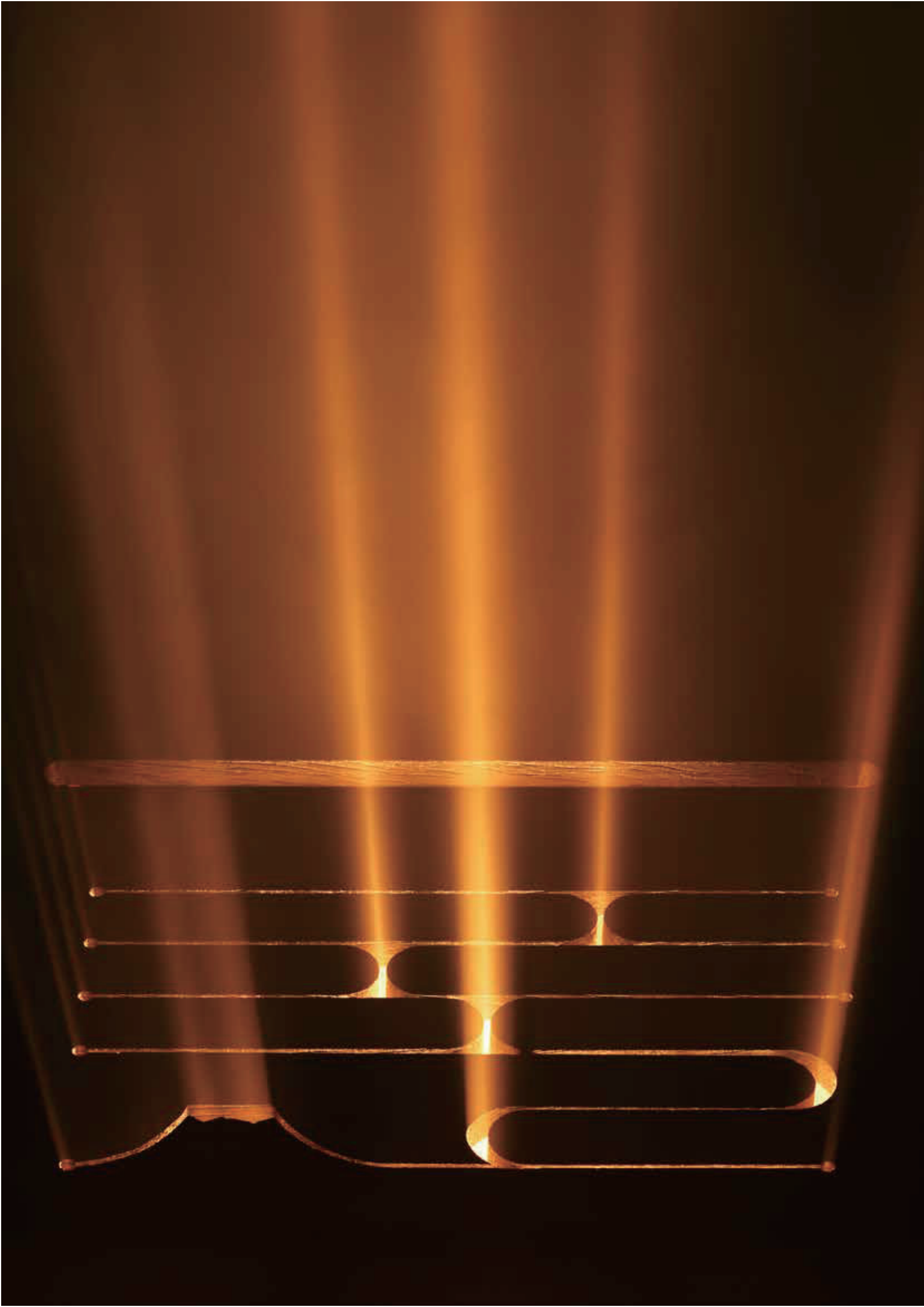
However, after the rise in the Meiji, Taisho,
and Showa eras, the distance between the shamisen and
the people gradually grew longer.

Is it possible to
bring this distance closer again?
Is it possible to offer new ways of
enjoying music through the skill and
playfulness refined by shamisen craftsmen?

The wood is cut, the sound is confirmed,
and trial and error continues.

Thus from these hands, a new way of enjoying music is created.





打っても楽しい、ホーンスピーカー「打宝音^{だほーん}」。四角い木の箱は、楽器でもあり音響装置でもある。

手がけたのは、三味線工房「三絃司きくおか」。「打宝音」のフォルムは、三味線の胴の部分がモチーフとなっている。三味線では皮が貼られている上部には、三味線にも用いられる唐木“花梨”が使われている。

硬質な木材が、良い音を生み出す。花梨の天板にはスリットがあり、タブレットをそこに置くことで音を豊かに増幅させる構造になっている。天板の花梨に、ウエンジ、欂、栃ノ木を組み合わせた3種類が用意されていて、木の材質によって音質が異なる。聴き比べて、好みの音質を選ぶことができる。天板にはタブレットを挿すスリットのほか、富士山と雲の意匠のスリットもある。こちらのスリットは打楽器として「打宝音」を楽しむためのもの。付属のマレットで叩いてもいいし、膝の上に置いてカホンのように素手で叩いてもいい。素朴な音に、癒やされる。

It is fun to hit the percussion speaker "DAHON". The square wooden box is both an instrument and an acoustic device, created by the shamisen studio "Sangenshi Kikuoka". The shape of the "DAHON" is designed after the shamisen's torso as motif. Where on the upper part of the shamisen the leather is attached, here a karaki wood called karin (Chinese quince tree), that is also used for the shamisen, is utilized. Hard wood produces a pleasant sound. The top plate of the karin has a slit, and by placing a tablet there, the resulting structure can amplify the sound richly. For the karin on the top plate three types of wood, wenge, Japanese zelkova and Japanese horse chestnut are used, and the sound quality varies depending on the material of the wood. You can choose the sound quality you prefer by comparing the sounds. In addition to the slit for inserting the tablet on the top plate, there is also a slit with the design of Mt. Fuji and clouds. This slit is for enjoying the "DAHON" as a percussion instrument. You may hit it with the supplied mallet, or place it on your knees and hit it with your hands like a cajon. The simple sound has a relaxing quality.



花梨／ウエンジ

サイズ：W220mm × D195mm × H87mm

素材：花梨、ウエンジ 希望小売価格：¥62,000

花梨／欂（ケヤキ）

サイズ：W220mm × D195mm × H87mm

素材：花梨、欂（ケヤキ） 希望小売価格：¥45,000

花梨／栃ノ木（トチノキ）

サイズ：W220mm × D195mm × H87mm

素材：花梨、栃ノ木（トチノキ） 希望小売価格：¥32,000

Chinese quince tree / Wenge

Size: W 220mm × D195mm × H87mm

Materials: Chinese quince tree, wenge

Chinese quince tree / Japanese zelkova

Size: W220mm × D195mm × H87mm

Materials: Chinese quince tree, Japanese zelkova

Chinese quince tree / Japanese horse chestnut

Size: W220mm × D195mm × H87mm

Materials: Chinese quince tree, Japanese horse chestnut

P (プロデューサー): 木本硝子株式会社

C: 日高辰巳 (東京都伝統工芸士)

D: 南出優子

こっちだ、と手が指し示す。

その先にあるのは、

果てしなく続く一本の道だ。

信じてきたのは、ガラスの持つポテンシャル。

機能性、装飾性、

自在に形を変える可変性。

そして、そのポテンシャルを引き出す

次のものが何かを、

この手は知っている。

発泡、山廃、生酛、あらばしり、雫しぼり、にごり。

世界が注目する日本酒。

日本が誇る

酒文化を存分に楽しむためのグラスは、

まだまだ進化し

分化することができるはずだと。

いち早く日本酒に注目し、

様々な魅力を楽しめるガラスの酒器を

世に送り出してきた手から生み出されるのは、

江戸硝子の酒器。

綿々と続いてきた

硝子文化を継承していく使命も託して。

この新しい酒器を手し、

また一本の道を進んでいく。

KIMOTO GLASS TOKYO (producer)

Tatsumi Hidaka (craftsman / Tokyo Traditional Craftsman)

Yuko Minamide (designer)

"Right here!" the hand points out.

What lies beyond is an endless path.

This is the potential of glass that we believe in.

Functionality, decorativeness,
and the ability to change shape freely.

And these hands know what
the next step is to bring out its potential.

Happo (sparkling sake),
Yamahai and Kimoto
(sake made using special starter cultures),
Arabashiri (free run sake),
Shizukushibori (drip sake), Nigori (cloudy sake).

Sake that the world is
showing interest in. The glass for enjoying
the sake culture that
Japan is proud of continues to
evolve and differentiate.

Edo Glassware comes from the hands that early on
started to bring to the world
a glassware that focuses on sake and
the enjoyment of
its various charms.

Entrusted with the mission to inherit
the glass culture that has been passed down uninterrupted.

Holding a new sake glassware in
these hands, the path is followed once again.





形が異なる二つの酒器が並んでいる。形は違っていても、すぐにペアと分かるデザイン。
そして手のひらに載る愛らしいフォルムは、眺めているだけでも幸せな気分させてくれる。
「Rondes」と名付けられたペアの酒器は、江戸硝子の伝統技術を使い作られている。
溶けた硝子を棹に取り、鋳型の中で息を吹き込み成型する“型吹き”は、熟練を要する技法。
口元から底まで均一に0.9ミリの極薄に仕上げた「Rondes」は、フォルムに独特の“くびれ”があるため、
熟練の職人でさえ難易度の高い仕事になった。極薄の飲み口はストレスを感じにくいため、
日本酒の味、薫りに集中することができる。色のついていないガラスを通して、
日本酒本来の色も楽しめる。口元が開いた「ラッパタイプ」と、口元が少しつぼんだ「つぼみタイプ」の二個で一セット。
伏せて置くと、「ラッパタイプ」はてるてる坊主に、「つぼみタイプ」は雪だるまにも見える。
おめでたいシーンでの、プレゼントにも最適だ。

Two types of sake vessels with different shapes. Even though the shape is different, from the design you can immediately tell that they are a pair. The lovely form sitting on the palm of the hand makes you feel happy just looking at it. This pair of sake vessels named “Rondes Glass” is crafted by using traditional Edo Glassware techniques. “Mold-blowing” is a technique requiring high expertise, where you pick up molten glass with a rod and blow it into a mold. The thickness of “Rondes Glass” is ultra-thin, with only 0.9 mm uniformly from the top to the bottom, and the unique waist-shape makes it a difficult task even for skilled craftsmen. With the extremely thin mouth part you are less likely to experience any distraction, so you can concentrate on the taste and fragrance of the sake. Enjoy the original colouring of the sake through uncoloured glass. One glass with a “trumpet type” open mouth part and one glass with a “bud type” slightly compressed mouth part form one set. If you place them upside down, the “trumpet type” looks like the traditional Japanese doll “Teru teru bozu”, and the “bud type” looks like a snowman. An auspicious scene, perfect as a present as well.



サイズ：つぼみタイプ W45mm × D45mm × H65mm、
ラッパタイプ W60mm × D60mm × H65mm
容量：40ml 素材：硝子 希望小売価格：¥5,000（2個セット）
Size: Bud type W45mm × D45mm × H65mm,
Trumpet type W60mm × D60mm × H65mm
Capacity: 40ml Materials: Glass (two-piece set)

サトー彫刻

C: 佐藤岩慶 (東京都伝統工芸士・東京マイスター)

D: 清水大輔

木の塊から、
この手はいくつもの形を彫り出してきた。
初めて道具を手にしたのは、
15歳のある日。
それ以来、60年を超える月日を木の塊に向き合い
過ごしてきた。
社殿や寺院の柱や
欄間を飾る建築彫刻、家具、建具、
紋、看板、能面、そして仏像。
手がけてきたものは、
数知れない。
深い年輪を刻む木材に感謝しながら、
どんな求めにも一つひとつ誠実に応えてきた。
そして今、
この手が持った道具は仕上げ^{のみ}鑿。
鑿を使うごとに
明らかになった形は、
仏像を取り囲む装飾のようでもある。
蓮の葉、花、そして雲。
穏やかで優しい表情の木彫刻に、
手にした誰かが癒やされることを願いながら。
今日もこの手は、
木の塊に向かっている。

Sato Sculpture

Gankei Sato (craftsman /

Tokyo Traditional Craftsman, Tokyo Meister)

Daisuke Shimizu (designer)

These hands have carved countless shapes out of
wooden blocks.

The first time these hands held a tool was at
the age of 15. Since then,
they have spent over 60 years processing wood.

From carvings decorating
the pillars and ranma
(screen above Japanese sliding doors)
of shrines and temples,
to furniture, doors, crests, signs, Noh masks,
and Buddha statues.

These hands crafted countless shapes.
Feeling appreciation for the wood with its deep annual rings,
each and every request is
answered faithfully.

And now, the tool held by these hands is
a chisel to add the finishing touches.

The form that emerged through
the use of the chisel was an ornament to
surround a Buddha statue.

Lotus leaves, flowers and clouds.

Wishing for the calm and
gentle expression of the wooden carving to
invigorate the eye of the beholder,
today again these hands start working on a block of wood.





自然がつくり出す、美しいシーン。「しずくの香り」は、そんなワンシーンを切り取ったフレグランスセットだ。
 杢目が通った檜の器は、花、葉、そして雲の三種。いずれも、この道60年以上の
 江戸木彫刻の彫師、佐藤岩慶氏が彫り上げた。檜の器には、特殊な撥水加工が施してある。
 付属のエッセンシャルオイルを一滴落とすと、丸い水滴が器の上を転がり
 美しい動きを見せる。恐らく誰もが一度は目にしたことのある、葉の上を転がる朝露のようだ。
 葉の器には、朝をイメージして調香した「あさ露」、夕をイメージした「あましだり」の
 2種類のフレグランスが付属する。雲には初夏のイメージ「おぼろ雲」と晩秋をイメージした「すじ雲」、
 花には咲いてる姿が目浮かぶような「楚々」、「華麗」の2種がそれぞれ付属している。
 器の形や香りのイメージで、葉は玄関、花はリビング、雲は寝室などと置く場所を決めて楽しむのもいい。

A beautiful scene created by nature. "SHIZUKU NO KAORI" is a fragrance set that conveys such a scene.
 There are three kinds of wooden containers, shaped into either flowers, leaves, or clouds.
 All of them were carved by Edo Moku-Chokoku (wood sculptures) craftsman Mr. Gankei Sato,
 who has been on the path for over 60 years. The container was treated with a special water-repellent finish.
 When a drop of essential oil that comes with the set is dropped inside, it rolls around in
 the container showing a beautiful display. It looks like morning dew rolling from a leaf, a scene maybe everyone has
 seen at least once. The leaves container comes with two fragrances: "Asatsuyu" (morning dew),
 which is a scent reminiscent of the morning, and "Amashidari" (rain drops), a fragrance depicting the evening.
 The clouds containers and flowers containers also come with two fragrances each, for clouds it is
 "Oborogumo" (altostratus cloud), like the clouds of early summer, and "Sujigumo" (cirrus clouds), like the clouds of
 late autumn, and for flowers it is "Soso" (grace), and "Karei" (splendour), like the beauty of
 flowers in bloom. One way to enjoy these sets it to place them around the house in different places depending on
 their shape and fragrance, like leaves in the entrance, flowers in the living room and clouds in the bedroom.



花
 サイズ：W85mm × D40mm × H26mm
 素材：檜、ガラス（台座）、水、エッセンシャルオイル
 希望小売価格：¥24,000
 雲
 サイズ：W85mm × D40mm × H32mm
 素材：檜、ガラス（台座）、水、エッセンシャルオイル
 希望小売価格：¥40,000
 葉
 サイズ：W75mm × D75mm × H15mm
 素材：檜、ガラス（台座）、水、エッセンシャルオイル
 希望小売価格：¥34,500

Flower
 Size: W85mm × D40mm × H26mm
 Materials: Japanese cypress, glass (base), water, essential oil
 Cloud
 Size: W85mm × D40mm × H32mm
 Materials: Japanese cypress, glass (base), water, essential oil
 Leaf
 Size: W75mm × D75mm × H15mm
 Materials: Japanese cypress, glass (base), water, essential oil

有限会社湯島アート

C: 一色 清 (日本伝統工芸士)

D: 平田ことこ・竹本真実

手には、砂子筒がそっと握られている。

もう一方の手が軽く筒を叩くと、

筒の先から

金の粉が舞い落ちる。

長い間こうして襖を彩ってきた。

建具の一つである襖に山水画、花鳥画、走獣画を

描き、金や銀を蒔いて彩る。

建具をインテリアとして楽しむことを、

日本人は長く好んできた。

この手が受け継いだのは、

そんな人々を楽しませるための加飾技法。

細かく砕いた金箔、

銀箔を蒔く「金銀箔砂子絵」、

刷毛が美しい軌跡を描く「刷毛引き」。

櫛目のついた道具で、色を擦り取る「櫛引紙」^{くしびきし}。

時に華やかに、

時に奥深く、室内を彩ってきた手が向かうのは、

襖紙よりもずっと小さな紙。

受け継いできた加飾技法を、小さな紙に

ひとつ一つ加えていく。

華やかに彩られた一片の紙は、

襖絵に匹敵する存在感で、

空間に彩りを添えているようだ。

Yushima-art Limited Company.

Kiyoshi Isshiki (craftsman / Japanese Master of Traditional Crafts)

Kotoko Hirata (designer) / Mami Takemoto (designer)

One hand gently holds a "Sunago-tsutsu"

(tube used to decorate paper with

sand patterns). When the other hand lightly strikes

the tube, gold powder falls from

the end of the tube. These hands have decorated

the washi paper used for fusuma (Japanese sliding doors) in

this way for a long time. Pictures of landscapes,

flowers with birds and running animals are

painted on the fusuma,

and decorated with sprinkled-on gold and silver.

Japanese people have a long tradition of

enjoying decorated doors as interior.

These hands inherited the techniques to

create decorative interior for people to enjoy.

The finely pulverized gold and silver foils are

sprinkled on to create beautiful art,

called "Kinginpaku Sunago-e".

"Hakebiki" (wet brushing) is used to

draw beautiful lines. "Kushibikishi" (coated comb paper) is

a combing-tool to scrape off colour.

The hands that decorated

the interior, sometimes gorgeous, sometimes deep,

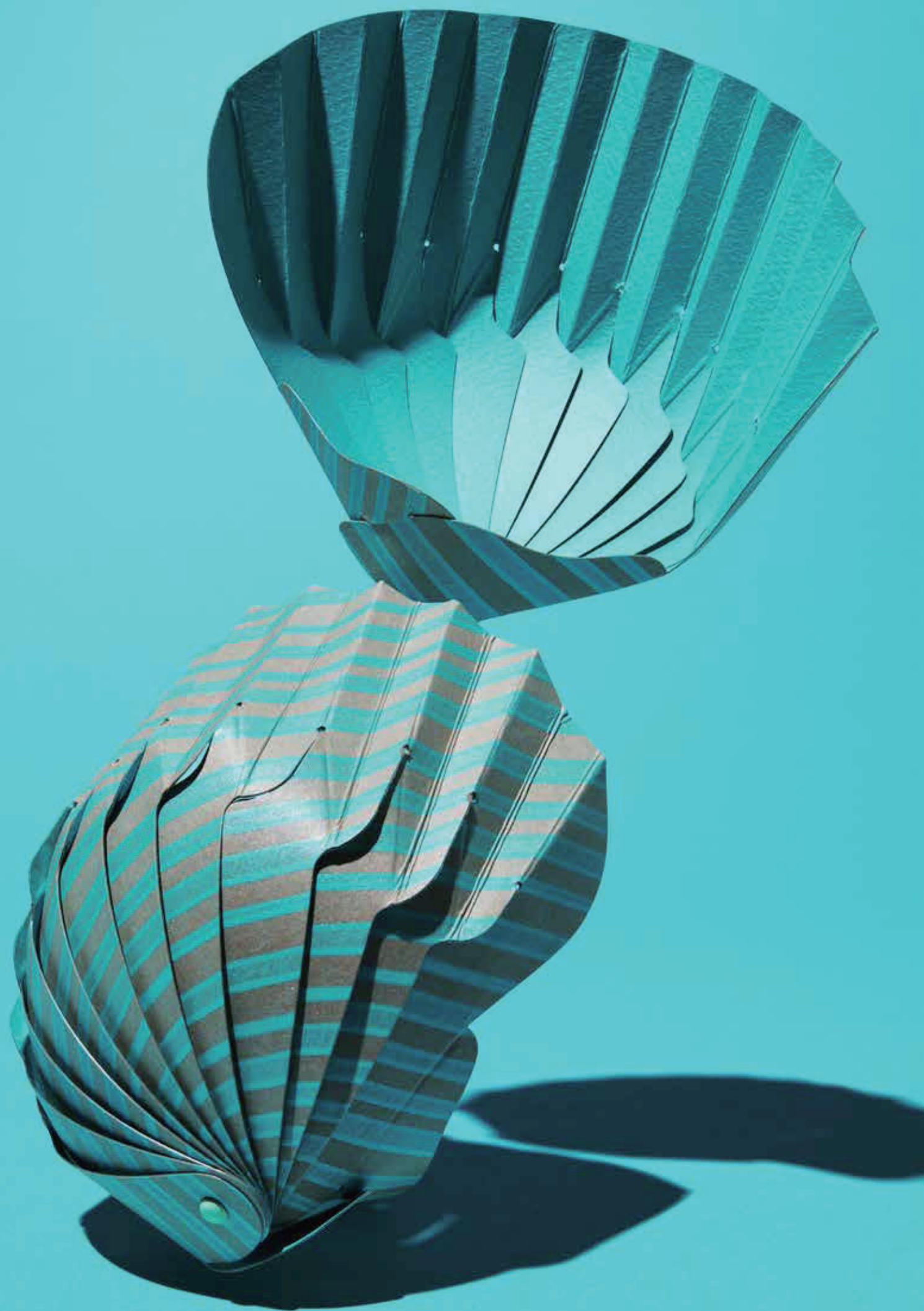
are now one by one, applying the techniques that were

passed down to a much smaller paper.

The result is a presence similar to

that of a painting on a fusuma, adding colour to the space.





美しい絵の描かれた貝を用いる、平安貴族の雅な遊び「貝合わせ」。

そんな華やかさを持つのは、「紙の貝殻椀」。美しい色で模様が描かれた貝殻は、砂浜で見つけた時のようにキラキラと光を放っている。「紙の貝殻椀」を手がけたのは、加飾師として代々襖を彩る技法を受け継いできた工房「湯島アート」。模様は「刷毛引き」や「櫛引き」の技法で描かれ、キラキラした光は絵の具に混ぜた雲母や、丁寧に蒔いた金箔がつくり出している。この「紙の貝殻椀」、組み立て式になっている。山折り谷折りを指示した設計図を見ながら折り目をつけ、自ら貝殻の立体にしていく楽しさもある。出来上がった貝殻は、アクセサリーを入れるなどトレイとして使える。贈り物を貝殻に載せて、中身が見えるようにラッピングして差し上げるのも気が利いている。5柄3色の15種類が用意されているので、配色や柄を組み合わせて、インテリアとして楽しむのもいい。

“Kaiawase” (shell combining) was an elegant game played by the old nobility using shellfish decorated with beautifully drawn pictures. Holding the same gorgeousness is the “KAMI NO KAIGARA WAN” paper tray.

The shell is painted with beautiful patterns, and emits a light as a shell found on the beach.

The creator of these “KAMI NO KAIGARA WAN” paper trays is the atelier Yushima-art Limited Company, which passed down the techniques to colour in fusuma sliding screens for generations as decorative artists. Patterns are painted using the techniques of “Hakebiki” (wet brushing) and “Kushibiki” (a combing technique), and the glittering light is produced by mica mixed together with paint, as well as carefully applied gold foil powder.

These “KAMI NO KAIGARA WAN” paper trays are prefabricated for assembly.

This allows to experience the added fun of making the shell three-dimensional by oneself, following the instructions of the blueprint in folding the paper in both directions. The finished shell can be used as a tray for accessories. One nice way of usage is to put a present on the shell and arrange the wrapping so that you can see its contents. With five patterns in three colours there is a total of 15 varieties, inviting you to combine colours and patterns to enjoy these trays as interior.



サイズ：W164mm × D285mm
素材：和紙、アクリル絵の具・箔・雲母など
希望小売価格：¥1,800 (5柄3色)

Size: W164mm × D285mm
Materials: Washi (Japanese paper),
acrylic paint, foil, mica etc.
(Five patterns in three colours)

株式会社真多呂人形

C: 金林真一郎

D: 松本絹江・酒井 希・黒坂秀行

この手が受け継いだのは、正統という系譜。

江戸木目込人形の発祥は、

京都上賀茂神社にある。

祭事に使う柳篭^{やないばこ}の残片で神社に仕えた

雑掌^{ざっしょう}が木を彫り、

衣裳を着せた人形は評判を呼び、

やがて木彫りから桐の粉を固めた桐塑^{とうそ}を用いるようになる。

桐塑に刻んだ筋に生地を入れ込んで

衣裳を着せ付けると、

人形は「木目込人形」と呼ばれるようになる。

上賀茂神社が江戸で正統な

木目込人形製作技術の伝承者と認めるのは唯一つ。

この手が属しているのは、その系譜だ。

正統を守り後世に伝える使命を

帯びた者として、

何を変えるべきで、何を変えないべきか。

自問する中で見いだしたのは、

木目込み技法でつくられる人形が、

その美しさ、愛らしさで

江戸の人々の心を動かしたという事実。

この先も、木目込み技法で人々の心を動かしていくために。

心を決め、この手は、

新しい木目込みの扉を開く。

Mataro Doll

Shinichiro Kanabayashi (craftsman)

Kinue Matsumoto (designer) /

Nozomi Sakai (designer) / Hideyuki Kurosaka (designer)

Passed down to these hands is a traditional legacy.

The origin of "Edo Kimekomi Ningyo"

(Wood and Cloth Dolls) can be found in

the Kamigamo-jinja Shinto Shrine in Kyoto. A shrine official carved

these puppets out of the remnants of the "Yanaibako",

a wooden box used in festivals,

and put clothes on them.

These puppets became popular, and eventually "Touso",

wood powder that emerged with the carving and was

then hardened, started to be used.

The lines carved in the touso are used to

tuck in the cloth, creating the costume of the doll,

making it a "Kimekomi Ningyo".

The Kamigamo-jinja Shinto Shrine acknowledges only one

crafting technique. As protectors of

this tradition, with the mission to pass it on to

future generations, what should these hands change,

and what should stay unchanged?

What was found in these questions were

dolls crafted with

the kimekomi technique, and their ability to with

their beauty and loveliness move the hearts of the people of

Edo (modern day Tokyo).

To continue moving people's hearts in the future,

these hands determinedly open the doors for new Kimekomi.





木目込み技法から生まれた髪飾り、「うつくしバレッタ」。

独特の曲線がつくり出す柔らかさ、そこに木目込まれた金糸銀糸が華やかな生地や

日本の伝統的な色合わせ“重ねの色目”を採り入れた配色。

雛人形の煌びやかな世界を彷彿とさせるアクセサリーは、江戸木目込人形の老舗工房「真多呂人形」が製作した。

江戸木目込人形は桐塑に彫った溝へ、ヘラで生地を入れ込んで衣裳を着せていく。

「うつくしバレッタ」は、その伝統的な桐塑を型に用いて、雛人形に着せる生地を木目込んで作られた。

日本の情景をイメージした4つのカラーバリエーションが用意されており、

それぞれ「くれない」、「しろたえ」、「ゆうなぎ」、「かすみ」と名がつく。

雛人形の帯を彷彿させる形は、髪を束ねるリボンをモチーフにしたもの。

髪飾りとしてだけでなく、ブローチのように、使うこともできる。

A hair ornament born from the kimekomi technique, “UTSUKUSHI BARETTA”.

The softness brought about by unique curves, and the gold and silver threads embedded in wood produce a colour scheme that incorporates gorgeous fabrics and traditional Japanese colour combinations, known as “Kasane no irome”. The accessories reminiscent of the magnificent world of Hina dolls, were crafted by the long-established Edo Kimekomi Ningyo (Wood and Cloth Dolls) studio “Mataro Doll”.

These dolls wear a costume of cloth that is tucked in with a spatula into the grooves carved into the touso (hardened wood powder). The “UTSUKUSHI BARETTA” uses this traditional touso as mould material, and embeds the cloth used for the costumes of the Hina dolls using the Kimekomi technique. With the Japanese scenery in mind, four colour variations were created, they are named “Kurenai” (crimson), “Shirotae” (white), “Yunagi” (evening calm) and “Kasumi” (haze). The shape reminiscent of the obi sash of Hina dolls, inspired the ribbon to tie up the hair. It can be used not only as a hair ornament, but also like a brooch.



くれない

サイズ：W90mm × D40mm × H20mm

素材：正絹、化学繊維、桐塑、真鍮

希望小売価格：¥4,500

ゆうなぎ

サイズ：W85mm × D30mm × H20mm

素材：正絹、化学繊維、桐塑、真鍮

希望小売価格：¥4,500

かすみ

サイズ：W75mm × D40mm × H20mm

素材：正絹、化学繊維、桐塑、真鍮

希望小売価格：¥4,500

しろたえ

サイズ：W65mm × D35mm × H20mm

素材：正絹、化学繊維、桐塑、真鍮

希望小売価格：¥4,500

Kurenai (crimson)

Size: W90mm × D40mm × H20mm

Materials: Pure silk, synthetic fibre, touso (clay), brass

Yunagi (evening calm)

Size: W85mm × D30mm × H20mm

Materials: Pure silk, synthetic fibre, touso (clay), brass

Kasumi (haze)

Size: W75mm × D40mm × H20mm

Materials: Pure silk, synthetic fibre, touso (clay), brass

Shirotae (white)

Size: W65mm × D35mm × H20mm

Materials: Pure silk, synthetic fibre, touso (clay), brass

八重槌打刃物製作所

C: 八重槌宗秋

D: 清水大輔

荒ぶる火の神に、
強さを与え給えと願いながら鎚を振り下ろす。
打たれるごとに鍛えられ鋼の塊は、
徐々に刃物へと近づいていく。
この手が作り出すのは
伝統製法「総火造り」による刃物。
1,000℃を超える
コークスの炎で熱した極軟鋼と鋼を、
鎚で打ち鍛え
接合していく製法では、
型抜きなどはせず、
刃物の形のほとんどを鎚一つで作り出す。
鎚を振り下ろしていた手が止まり、
その形を確かめる。
鉄箸でつかむと再び松炭の炎へ投じた。
真っ赤になった鋼を取り出し、
粘度の高い油に浸けると
油煙が上がる。
取り出し磨いた刃がまとっていたのは、
美しい黒皮。
この手の願いが届き、
荒ぶる火の神は、
強さと美しさをその刃物に与えた。

Yaegashi Uchihamono Seisakusho
Muneaki Yaegashi (craftsman) / Daisuke Shimizu (designer)
Striking down the hammer while
wishing for the turbulent god of fire to give strength.
The lump of steel is being forged with
each hit, gradually becoming a blade.
What these hands are crafting is
a cutlery using
the traditional production technique of
“Souhizukuri” (total fire polishing).
Steel and Gokunanko (an extremely soft steel),
heated with flames of coke that exceed a
1,000 degrees Celsius,
are forged and joined through this crafting technique,
and without the use of any mould-shaping,
most of the blade's shape is
decided by the strikes of a single hammer.
The hands that were swinging down
the hammer stop and confirm the emerging shape.
Picking it up with steel pincers,
it is thrown again into the flames
of the pine charcoal.
Taking out the red iron and dipping it
into oil of high viscosity, oil-smoke becomes visible.
Taking out and polishing the blade,
it is covered in a beautiful black coating.
The wish made by these hands was granted,
and the turbulent god of
fire gave strength and beauty to this blade.





よい道具というものは、見惚れるほどよい形をしている。よく切れそうな刃を持つ包丁
「EDO UCHI」は、姿もすらりとして美しい。手がけたのは、宮大工などのプロが腕に惚れ込み
道具を誂えに来るという、八重樫宗秋氏。今では珍しくなった「総火造り」という
伝統製法で、型抜きなどをせず、鎚一つで極軟鋼と鋼を合わせ刃物を形作っていく。
大工道具の鑿^{のみ}を見ると、白く光る刃と黒皮をまとった極軟鋼の対比が美しいものだが、「EDO UCHI」も
美しい黒皮をまとっている。黒皮は「焼き入れ」の工程でできるものだが、
これを深い黒に仕上げるため、一手間も二手間もかけたという。1.5ミリの
薄刃は、切れ味も素晴らしい。刃の幅は19ミリと小ぶりで、ペティナイフとしても使える。
柄には黒檀と、白樫の2種類の木材を用意した。手入れの時間が
楽しめるよう、コルクとクレンザーを入れる小さなケースが付属する。

Good tools will also display a stunningly good shape. The shape of the “EDO UCHI” kitchen knife is sleek and beautiful, and gives the impression of a well-cutting blade. They are crafted by Mr. Muneaki Yaegashi, known to have professionals such as Miyadaiku (specialized carpenters working on shrines and temples) fall in love with his skill and come to order tools tailored to their needs. Using the now rare traditional crafting technique “Souhizukuri” (total fire polishing), without using any moulds, steel and “Gokunanko” (extremely soft steel) is combined to form blades. Looking at the carpenter’s tool chisel, the contrast between a white shining blade and an extremely soft steel covered with a black coating is beautiful, and “EDO UCHI” as well is covered with a beautiful black coating. Black coating is made in the process of “Yaki-ire” (a tempering method), though to give a deep black finishing time and effort was invested. The thin blade of 1.5 mm is excellent in sharpness. The width of the blade is as small as 19 mm and it can therefore also be used as a paring knife. For the handle two kinds of wood, ebony or bamboo-leaf oak can be chosen from. A small case for cork and cleanser is included for an enjoyable maintenance time.



白樫	Bamboo-leaf oak
サイズ：W19mm × D285mm × H45mm	Size: W19mm × D285mm × H45mm
素材：鋼、白樫	Materials: Steel, bamboo-leaf oak
希望小売価格：¥29,500	Ebony
黒檀	Size: W19mm × D285mm × H45mm
サイズ：W19mm × D285mm × H45mm	Materials: Steel, ebony
素材：鋼、黒檀	
希望小売価格：¥34,500	

株式会社森銀器製作所

C: 岩村淳市 (日本伝統工芸士)

D: 田崎咲絵

この手が持つのは、
新しい銀器のために作った道具。
大きな刃を持つ道具は、^{たがね}鑿だ。
へら搾りで盃の形に
絞られた銀器に、
その手が黒い物体を詰め込む。
詰め込んでいるのは、
鎚から伝わる衝撃を吸収するための松ヤニ。
松ヤニを詰めた銀器を固定すると、
その大きな鑿を
側面にあて、
慎重に鎚を振り下ろす。
銀器の側面を
五等分し鑿を打ち込んでいくと、
やがて五弁の
花びらを持つ銀器が姿を現す。
さらに花びらに一つひとつに仕上げの鎚をふるい、
柔らかな表情を引き出していく。
ふと、一輪の花を^{かたど}象る
銀器をのぞき込むと、
小さな花が幻想的に浮かびあがった。
銀の器が起こす奇跡。
美しい奇跡を、この手が起こした。

Mori Ginki Seisakusho Co.,Ltd.
Junichi Iwamura (craftsman /
Japanese Master of Traditional Crafts)
Sakie Tazaki (designer)
These hands hold tools made for
new silver utensils.
The tool with the large blade is a chisel.
Into the silverware,
squeezed into the shape of
a cup with a spatula,
these hands insert a black object.
Being inserted is pine tar to
absorb the impact transmitted from the hammer.
Fixating the silverware with
the pine tar inside,
and then applying the large chisel to the side,
the hammer is carefully struck down.
Hammering the chisel into the side to
create five equal parts,
finally silverware with
five flower petals emerges.
Striking the hammer to add
the finishing touches to each petal,
a soft expression is drawn out.
Happening to look into
the silverware representing a flower, magically
a small flower appeared.
A miracle created by silverware.
A beautiful miracle created by these hands.





春の訪れを知らせる梅の花。梅には長寿、美、忠誠などの花言葉もあり縁起のよい花として親しまれてきた。「玉盃『うめいちりん』」は、そんな梅をモチーフにした銀盃だ。白梅、濃紅梅、淡紅梅。大小、色とりどりの「玉盃『うめいちりん』」を並べて眺めると、春の訪れに浮き足立つ、あの感情が湧いてくるようだ。そして思わず感嘆の声をあげてしまうのは、銀盃をのぞき込んだとき。銀盃の底からふわりと浮き上がるように、梅の花が幻想的な姿を見せる。これは一定の曲率半径のもとで現れる現象だが、何か不思議な力を宿しているようにも感じる。酒を注ぐと梅の姿はもっと強く感じられ、酒とともに飲み干せば、不思議な力が体内に取り込まれるようだ。柔らかく美しい梅の五弁は、この道50年の熟練の職人が手仕事で作り出した。器の内面の濃紅梅、淡紅梅は、高岡漆器の伝統工芸士による本漆塗り仕上げ。確かな腕を持つ伝統工芸士同士の手仕事が、この逸品を作り上げた。

A plum blossom that signifies the coming of spring. Plum blossoms stand for long life, beauty, loyalty etc. in flower language, and have been popular as auspicious flowers. "UME ICHIRIN" is a silver sake cup designed with such a plum motif. White plum blossoms, dark red plum blossoms, light red plum blossoms. If you look at the large and small, colourful "UME ICHIRIN" side by side, you are filled with the joyous feelings connected to the arrival of spring. And the time when you inadvertently utter your amazement, is when you look inside the cup. Seeming to fluffily rise from the bottom of the cup, the plum flower shows its wondrous shape. This is a phenomenon that occurs under a certain radius of curvature, though it feels like it holds some mysterious power. The appearance of the plum is felt stronger when you pour sake, and it seems like this mysterious power is taken into the body when you drink the sake. The soft and beautiful five plum petals are hand crafted by skilled artisans following this path for 50 years. The dark red and light red plum on the inner side of the cup are crafted by a traditional Takaoka Lacquer artisan. The handicrafts of traditional craftsmen with high expertise were joined together to create this masterpiece.



白梅 大
サイズ：W75mm × D75mm × H60mm
素材：純銀 希望小売価格：¥48,000
白梅 小
サイズ：W68mm × D68mm × H52mm
素材：純銀 希望小売価格：¥42,000
濃紅梅 大
サイズ：W75mm × D75mm × H60mm
素材：純銀、漆 希望小売価格：¥54,000
濃紅梅 小
サイズ：W68mm × D68mm × H52mm
素材：純銀、漆 希望小売価格：¥48,000
淡紅梅 大
サイズ：W75mm × D75mm × H60mm
素材：純銀、漆 希望小売価格：¥54,000
淡紅梅 小
サイズ：W68mm × D68mm × H52mm
素材：純銀、漆 希望小売価格：¥48,000

White plum blossom big
Size: W75mm × D75mm × H60mm
Materials: Pure silver
White plum blossom small
Size: W68mm × D68mm × H52mm
Materials: Pure silver
Dark red plum blossom big
Size: W75mm × D75mm × H60mm
Materials: Pure silver, lacquer
Dark red plum blossom small
Size: W68mm × D68mm × H52mm
Materials: Pure silver, lacquer
Light red plum blossom big
Size: W75mm × D75mm × H60mm
Materials: Pure silver, lacquer
Light red plum blossom small
Size: W68mm × D68mm × H52mm
Materials: Pure silver, lacquer

株式会社忠保

C: 大越保広 (日本伝統工芸士)

D: 金馬明里

知恵賢くて心広やかな、もののふのように。

甲冑飾りには、

小さき者の健やかな成長への願いが

込められている。

その願いに応えるべく、

この手は誠実に鎧、兜をつくってきた。

約5,000もの工程には、

鍛鉄、革工芸、

漆工芸、組紐など多数の工芸技術が

組み合わさる。

一つひとつを疎かにしない

ものづくりが、

甲冑に命を吹き込んできた。

そして今、この手は札状のパーツを、

いくつもつなげている。

小札^{こざね}かたびらのように見えるのは、どうやら

鎧や兜ではないようだ。

かつて健やかな成長を願われた小さき者が、

あるいは願いをかけた大人たちか。

智・仁・勇を備える

戦国武将への憧れを抱く

すべての人々に、

この現代の鎧が捧げられようとしている。

TADAYASU CO.,LTD.

Yasuhiro Ohkoshi (craftsman /

Japanese Master of Traditional Crafts)

Akari Konma (designer)

Like a wise and gallant warrior.

Weaved into the armour's decoration is the wish for
the healthy growth of the young.

To meet that desire,

these hands created with
sincerity armour and helmet.

About 5,000 steps are

required for the process,

combining several crafting traditions such as
wrought iron,

leather crafts, lacquer art and cord braiding.

Not neglecting any single step is

what breathes life into

the armour. And now, these hands are

connecting a large number of
small plates.

What looks like

a chain mail is neither armour nor helmet.

Young ones wishing for

healthy growth, adults wishing for
the growth of the young.

This armour is dedicated to everyone in

the modern world who appreciates

the virtues of the sengoku (1468-1600) period's samurai,
namely wisdom, gallantry and courage.





時に強く、時に優しく。智力を備えた戦国武将のように、今世を駆け抜けたい。
 そんな現代に生きるツワモノたちを、そっと応援する遊び心のあるアクセサリーが、
 ブレスレット「武（ツワモノ）」だ。手首に沿うしなやかさ。
 これは、小札かたびらなどに使われる“緘”と呼ばれる様式で製作されている。
 製作したのは、本格的な甲冑飾りを手がけてきた忠保。
 手首に着けてみると、動きに合わせて微かに摺り音が聞こえ、鎧に守られるような安心感がある。
 織田信長の強さ、伊達政宗の鮮やかさ、上杉謙信の優しさ、真田幸村の燃える心、そして
 直江兼継の知的さ。カラーバリエーションそれぞれに、戦国武将の持つイメージを重ね合わせている。
 最良の武将のカラーを身に着けてもいいし、強くいたい時、優しくいたい時、
 クールに決めたい時などシーンごとに着け替えてもいい。
 サイズも3種類用意されているので、ペアやグループで揃いにするのも楽しい。

Sometimes strong, sometimes gentle. Living today like a wise samurai of the sengoku (1468-1600) period.

This playful accessory called “TSUWAMONO” armour-shaped bracelet gently supports
 the “Tsuwamono” (warrior) of today. Flexibility following the shape of the wrist. It is crafted with
 a technique called “Odoshi”, which is also used to make samurai armour. It was crafted by TADAYASU CO., LTD.
 who has previously worked on full-scale armour decoration. When wearing it on the wrist and moving,
 you can hear a slight sliding noise, and get a feeling of security as if protected by armour.
 The strength of Nobunaga Oda, the vividness of Masamune Date, the kindness of Kenshin Uesugi, the burning heart of
 Yukimura Sanada and the intelligence of Kanetsugu Naoe. The image of Warring States Warlords is
 superimposed on each colour variation. You can wear the colour of your favourite warlord,
 or depending on the situation, such as when you want to be strong, want to be gentle, or just plain cool.

There are three sizes available, so it's fun to match them in pairs and groups as well.



上杉謙信（白×紫）、織田信長（黒）、
 直江兼継（朱×白）、伊達政宗（紺×黄）、
 真田幸村（赤×白）

S
 サイズ：W20mm × H140mm

素材：アルミ、人絹糸、真鍮
 希望小売価格：¥7,000

M
 サイズ：W20mm × H150mm

素材：アルミ、人絹糸、真鍮
 希望小売価格：¥7,000

L
 サイズ：W20mm × H160mm
 素材：アルミ、人絹糸、真鍮
 希望小売価格：¥7,000

Kenshin Uesugi (white × purple)
 Nobunaga Oda (black),
 Kanetsugu Naoe (vermillion × white),

Masamune Date (navy × yellow),
 Yukimura Sanada (red × white)

S
 Size: W20mm × H140mm
 Materials: Aluminum, rayon, brass

M
 Size: W20mm × H150mm
 Materials: Aluminum, rayon, brass

L
 Size: W20mm × H160mm
 Materials: Aluminum, rayon, brass

三絃司きくおか

C: 河野公昭 (東京マイスター)・小澤 諒

D: 三島大世

その手は、バチを動かし音確かめている。

三味線から出る音の、

小さな差違を聞き逃すまいとしている。

ここは、プロの邦楽家たちが信頼を寄せる三味線工房。

木と皮と絹糸で構成される

シンプルな楽器、

三味線は形状や材質などの

僅かな差が音の差につながる。

なかでも木の材質は、音色の善し悪しを決める。

紫檀、花梨、欒。

どの材が、どんな音を創り出すのかを、

この手は知り尽くす。

そして今、

この手が生み出そうとしているものは楽器ではない。

楽器ではないが、

そこには“音”を“楽”しむ仕掛けがある。

ある時は人々を愉かにし、

ある時は人々の心に染みいる。

そんな音を奏でる仕掛け。三味線が、子どもから大人まで

多くの人々を楽しませてきたように。

その音が、子どもも

大人も楽しませるように。

その音に耳を傾け、その音を磨いている。

Sangenshi Kikuoka

Kimiaki Kono (craftsman / Tokyo Meister)

Ryo Ozawa (craftsman) / Taisei Mishima (designer)

The hand moves the bachi (plectrum for
stringed instruments) and confirms the sound.

Even small differences in the sound from the
shamisen are picked up on. This is

a shamisen studio trusted by professional Japanese musicians.

The shamisen is a simple musical instrument
consisting of wood,

leather and silk, and slight differences in shape and
material will lead to a difference in sound.

Above all, the material of the wood determines
the quality of the sound.

Rosewood, Chinese quince tree, Japanese zelkova.

These hands know which material will
produce what kind of sound.

And now, what these hands are
trying to produce is not an instrument. While not being an
instrument, there is still a mechanism to
enjoy its “sound”. Sometimes it makes people feel
happiness and sometimes melancholy,

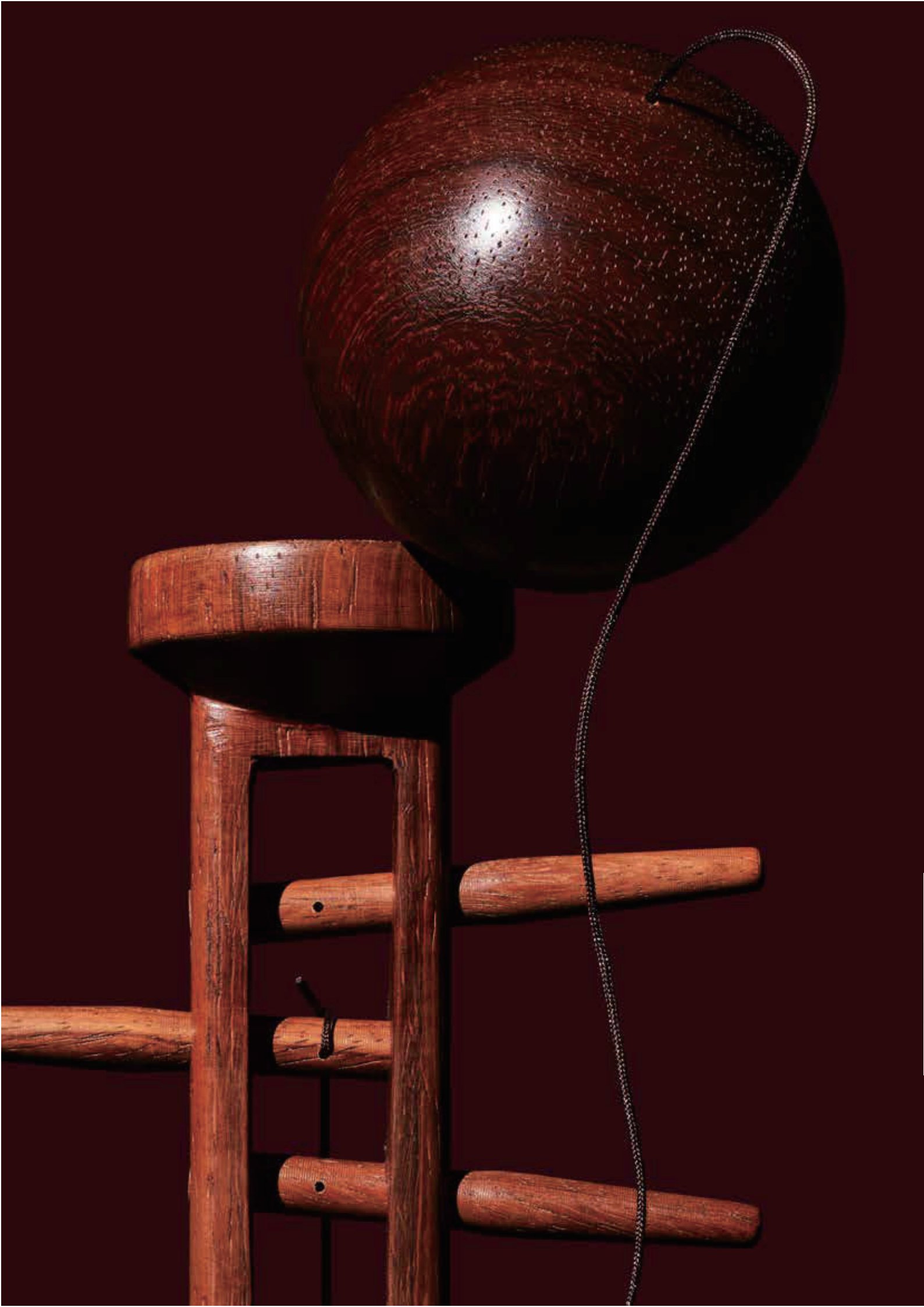
this kind of sound is
played by this mechanism.

Just like shamisen have
entertained countless people from children to adults.

Just like sound entertains
both children and adults alike.

Listening to the sound, polishing the sound.





カツ、カツ、カツと軽快な音を奏でるけん玉。「SHAMIDAMA」は、音にこだわる三味線工房、「三絃司きくおか」が製作した、子どもも大人も楽しめるけん玉だ。軽快な音の理由は、木の材質にある。紫檀、花梨といった唐木は木肌の美しさもさることながら、硬質でいい音を生み出すことから三味線の棹に用いられる。棹の一番上にある糸巻きのある部分を天神と呼ぶが、「SHAMIDAMA」はこの天神をモチーフにデザインされている。三味線の天神には三本の絹糸をそれぞれ巻く糸巻きが三つあるが、「SHAMIDAMA」の三本の糸巻きは、けん玉の「剣」に相当する。一般的な形のけん玉には「剣」は一つ。三つある「SHAMIDAMA」には、難易度の高い技に挑戦する楽しみもある。三味線の棹に使われる紫檀、花梨のほか、胴に使われる樺、縁起がよいとされる槐、ナチュラルな色合いが優しい雰囲気しの木の5種類が用意されている。お好みの音、お好みの色を選んでいただける。

Making a pleasant sound each time the ball hits the cup. "SHAMIDAMA" is a kendama toy that children and adults can enjoy, created by "Sangenshi Kikuoka", a shamisen studio enthusiastic about sound. The reason for the nice sound lies in the material of the wood. Rosewood, Chinese quince tree and other exotic non-Japanese woods are used for the neck of the shamisen, as they produce a hard, good sound, and have a beautiful wooden surface. The head of the shamisen, where the strings are attached, is called "Tenjin", and the "SHAMIDAMA" is designed after this tenjin. Three silk strings are attached to the tuning keys of the tenjin, though the three thread windings of the "SHAMIDAMA" correspond to the "sword" of the Kendama toy. A standard kendama toy will have one "sword". The three "swords" of the "SHAMIDAMA" make for a fun challenge that requires mastering a difficult technique. Five kinds of wood are used, Rosewood and Chinese quince tree are used for the shamisen neck, Japanese zelkova is used for the shamisen body, and in addition to that the auspicious Japanese pagoda tree and the Japanese horse chestnut with its gentle natural colouring are used. Choose your favourite sound and colour.



サイズ (共通): W100mm × D60mm × H235mm

紫檀 (ローズウッド)

素材: 紫檀 希望小売価格: ¥50,000

槐 (エンジュ)

素材: 槐 希望小売価格: ¥40,000

花梨 (カリン)

素材: 花梨 希望小売価格: ¥30,000

樺 (ケヤキ)

素材: 樺 希望小売価格: ¥20,000

栃ノ木 (トチノキ)

素材: 栃ノ木 希望小売価格: ¥10,000

Size: W100mm × D60mm × H235mm

Rosewood

Materials: Rosewood

Japanese pagoda tree

Materials: Japanese pagoda tree

Chinese quince tree

Materials: Chinese quince tree

Japanese zelkova

Materials: Japanese zelkova

Japanese horse chestnut

Materials: Japanese horse chestnut

株式会社高橋工房

C: 高橋由貴子

D: 梶本博司

この景色を見に行きたい。
この人に逢いに行きたい。
一枚の木版画には、人の心を動かす力が
宿っている。
その力を授けるために、
絵師は大胆な構図や配色に心を配り、
彫師は恐るべき根気と技で矢のような夕立を彫り上げ、
摺師は手による巧みな摺りの技で
雨に煙る景色や、
空を舞う粉雪まで表現してきた。
題材、構図、配色、
奥行きのある印刷表現。
江戸の人々の心を動かし魅了した木版画は、
同時に海の向こうの人々を驚かせ
その心を動かしてきた。
そしてバレンを持つ手が引き出そうとしているのは、
人々がまだ知らない
木版画の力。
見たことのない景色、
逢ったことのない人と出逢える
木版画が、
今を生きる人々の心を動かし、
海の向こうの人々の心までも動かし始める。

Takahashi Kobo, Inc.

Yukiko Takahashi (craftsman)

Hiroshi Kajimoto (designer)

I want to go see this landscape. I want to go visit this person.

A piece of woodblock print contains the power to
move people's hearts. In order to be
granted that power,

the painter distributes his mind to
bold compositions and

colour schemes, the engraver carves an evening storm with
formidable patience and techniques,
and the surishi (ukiyo-e woodblock printer)
expresses a scenery shrouded by rain,
or a sky dancing with
powder snow through skilful handcrafting techniques.

Subject, composition, colour scheme,
printed expression with depth.

The woodblock prints that moved and mesmerized the hearts of
the people of Edo (modern day Tokyo),
have at the same time also surprised and moved
the hearts of people overseas.

What the hand holding the baren (small pad used for
rubbing the paper on the woodblock)
attempts to extract is the power of
the woodblock print not yet

known to people. Seeing unseen sceneries,
meeting people you never met, this is why
these woodblock prints move people's hearts, and even move
the hearts of people across the ocean.





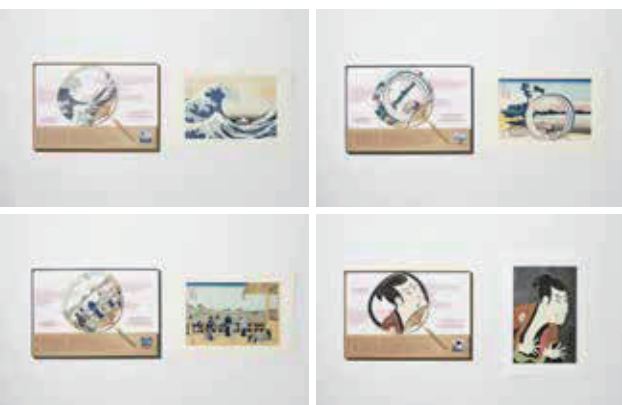
向こうに見える景色を借りて、一つの世界を作り上げる「借景」。この「借景うちわ」を使って、景色を切り取ってみる。すると現れるのは、江戸と現代が交差する不思議な世界。

北斎の「神奈川沖浪裏」の大波が高層ビル群に波しぶきをかけ、写楽の「三世大谷鬼次の奴江戸兵衛」が飛行機の飛ぶ現代にタイムスリップする。もともと大胆な構図で知られる北斎、写楽の木版画をトリミングして団扇の扇面に貼り、さらに絶妙なポイントをレーザーカッターで切り取ってしまうという大胆さ。

しかも、貼っているのは伝統的な手法で摺った本物の木版画だ。この新奇性、江戸っ子が目にしたら飛びつくに違いない。千葉県伝統工芸品「房州うちわ」とコラボレーションして製作された「借景うちわ」は、木版画一枚とセット。同じ部屋の窓辺には、外の景色を取り込むように「借景うちわ」を飾り、壁には額に入れた木版画を飾るというのも面白い。

宵には「借景うちわ」と灯りを組み合わせて影絵を映し出すのも洒落た楽しみ方だ。

Borrowing from the scenery seen beyond, a world is created through “Shakkei” (borrowed scenery). Using the “SHAKKEI UCHIWA” round fan, a piece of scenery is cut out. Then, what appears is a mysterious world where Edo and the present intersect. The waves from “The Great Wave off Kanagawa” by the ukiyoe artist Hokusai splash against a group of high-rise buildings, “Otani Oniji III in the Role of the Servant Edobei” by Sharaku time-slips into modern day, where airplanes are flying. Hokusai and Sharaku are widely known for their bold compositions, and their woodblock prints here are trimmed to fit on the surface of a fan, and designated points are boldly cut out with a laser cutter. What's more, a genuine woodblock print, created with traditional methods, is used. If an “Edokko”, meaning a person born and raised in Edo (modern day Tokyo), saw this novelty, they would surely be astonished. “SHAKKEI UCHIWA” round fan was created in collaboration with “Boshu Uchiwa” fans, a traditional craft from Chiba Prefecture, and come as a set together with one woodblock print. One interesting way of usage is to frame and hang the woodblock print on the wall, and to decorate the “SHAKKEI UCHIWA” round fan around the window of the same room, capturing the scenery outside. In the evening it is fun to combine the “SHAKKEI UCHIWA” round fan with a light source, in order to project a shadow picture onto the wall.



神奈川沖浪裏、尾州不二見原、五百らかん寺さざゐどう、三世大谷鬼次の奴江戸兵衛
サイズ：うちわ W245mm × D12mm × H370mm、木版画 W400mm × H280mm
素材：和紙、竹 希望小売価格：¥58,000

The Great Wave off Kanagawa, Caulking the Tub at Fujimigahara,
The Sazai Hall of the Temple of the Five Hundred Arhats, Otani Oniji III in the Role of the Servant Edobei
Size: Uchiwa W245mm × D12mm × H370mm, woodprints W400mm × H280mm
Materials: Washi (Japanese paper), bamboo

株式会社龍工房

C: 福田 隆 (東京都伝統工芸士)・福田隆太

D: 大杉和美

父の大きな手から渡されたものは、
技だけであっただろうか。
二人で磨きつないできた、絹糸で紡ぐ組紐の文化。
丸組、角組、平組、御岳組、冠組、
唐組、綾竹組、角杉、鴨川。
数百に及ぶ組は、
丸台、綾竹台、角台などの道具から生み出される。
絹糸を交差させることで
紐が組み上がるという工程は、
一見するとシンプルだが、束にした絹糸の数、
それぞれの絹糸の染め分け、
そして交差の順序で精緻な手仕事に高められる。
仏教の伝来とともに始まる、
日本における組紐の歴史。
悠久の時の中で、
民族の美意識と探求心は組紐の技を
進化させてきた。
その技、道具を父の手は子の手伝えてきた。そして今、
子の手から生み出された組紐は
千数百年の歴史を遡っても、
存在しなかったもの。
進化させるための情熱。
父の手から渡されたものは、技だけではなかった。

RYUKOBO Co.,Ltd.

Takashi Fukuda (craftsman/ Tokyo Traditional Craftsman) /

Ryuta Fukuda (craftsman), Kazumi Osugi (designer)

Maybe the only thing that was
handed down from the large hands of
the father was technique.
A culture of "Kumihimo" (plaited cord) made out of
silk threads. Many forms of kumihimo exist,
such as marugumi, kakugumi, hiragumi, mitakegumi,
yurugigumi, karagumi, ayatakegumi, kakusugi, kamogawa.
In total there are several hundred methods of plaiting.
The process of plaiting the strings by crossing
the silk threads is seemingly simple,
but the number of bundled silk threads,
the dyeing of each silk thread,
and the crossing order can enhance the difficulty to
that of an elaborate handiwork.
Together with the arrival of Buddhism,
the history of kumihimo started in Japan as well.
During endless times, the aesthetics and inquiring minds of
people led to the evolution of
plaiting techniques. And these techniques
were handed down from
the hands of the father to the hands of the son.
And the kumihimo created now by the hands of the son
cannot be found anywhere else.
The passion to evolve. What was passed down from
the hands of the father, was not only technique.





刀は鐔や鞘など「拵」と総称される外装をつけ、持ち歩かれてきた。

「拵 koshirae」と名付けられたペンケースは、現代に生きる人々が、

“いざ勝負”の時に手にする大事なペンを、かつての武士の魂である刀に見立てた外装 = 拵だ。

製作したのは、帯締や羽織紐など和装の要を三代に亘り世に送り出してきた龍工房。

組紐の種類は時代のニーズに合わせて進化し、その数は数百と言われるが、

このペンケースは、その組の技をつなぎ進化させた新しい組み方で作られている。

ペンを収納するボディは、内部が空洞の「中空平組」。一方、刀の拵の一つ下緒を思わせる長い紐は「丸組」。

この二つの組を途中でハサミを入れることなく“組み替わり”で一体成形したのが、

新たに考案された「丸唐平内記組」だ。武士が自らの美意識を「拵」で表現してきたように、

さりげなく、こだわりを発信していただきたい。丸組の紐を鞆に巻き付け、チャームのように使ってもいい。

Swords have been carried around utilizing exterior items such as sword guards and sheaths, collectively referred to as “koshirae” in Japan. The “KOSHIRAE” pen case made of braided string is for when modern day people take their favourite pen in hand, and “the battle starts”. The exterior appearance of the Koshirae looks just like the sheathed sword that was the spirit of former warriors. It was created by the RYUKOBO Co.,Ltd. which over three generations brought to the world the essentials of Japanese clothing such as obi sashes or “Haorihimo” (a string tied across the chest of a haori jacket). The types of braids evolve according to the needs of the times, and the number is said to be several hundred, though this pen case is made in a new composition that links and evolves the techniques of braiding. Holding the pen is a hollow body called “Chukuhiragumi”. Further, the long thread reminiscent of one of the Koshirae of the sword, the “Sageo” (sword knot), is called “Marugumi”. Connecting these two braiding techniques without using scissors by switching from one technique to the other in-between, is a new method called “Marukara hiranaigumi”. Just as the warriors have expressed their sense of beauty in the “Koshirae”, is to express oneself in an inconspicuous way. One option is to attach it to a bag with the marugumi thread, using it like a charm.



千鳥（緋×白 白×緋 銀×銀鼠 銀鼠×銀 紫×墨 墨×紫）、単色（銀・銀鼠・墨・緋）

サイズ：W45mm × D35mm × H160mm

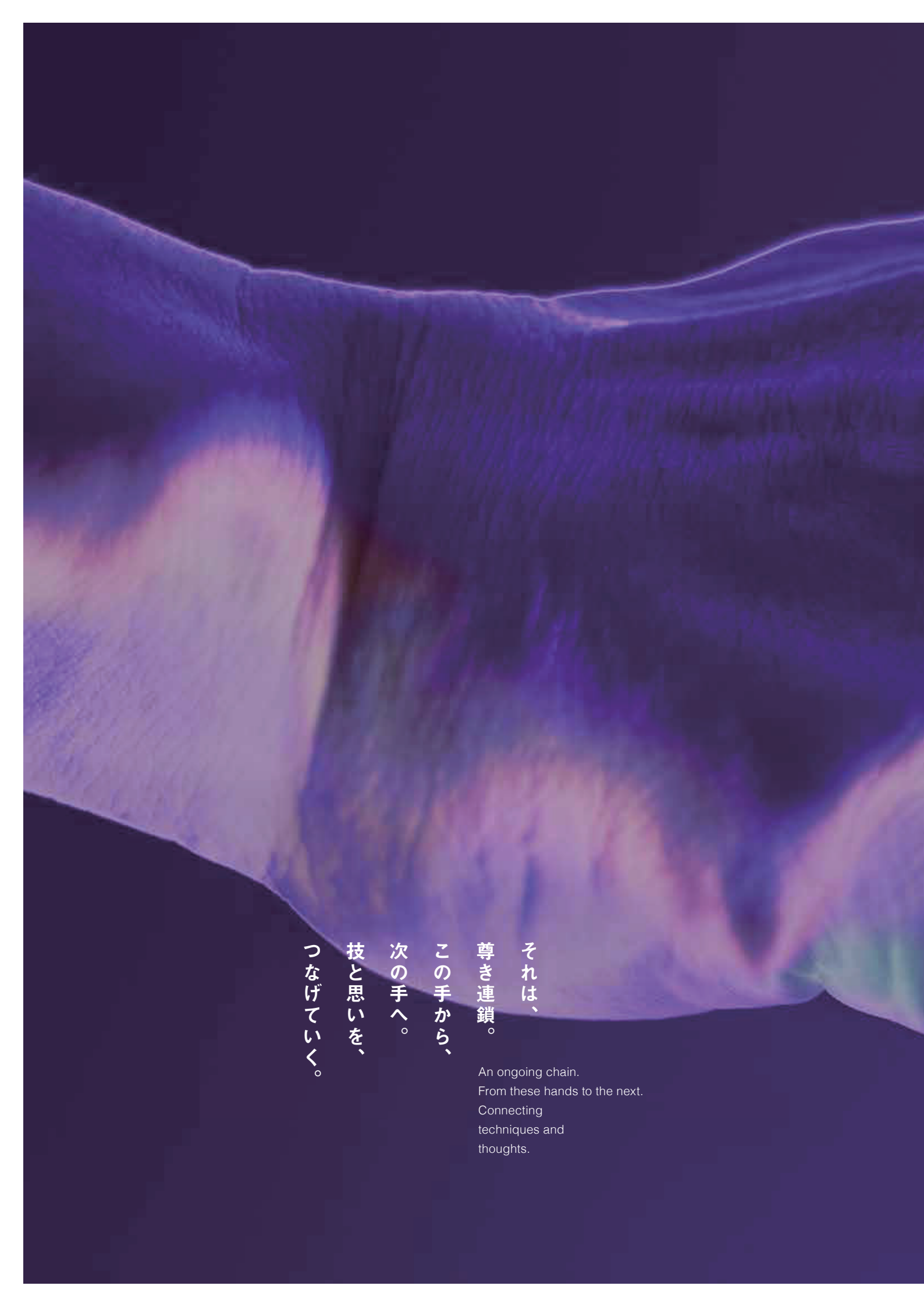
素材：正絹、銀糸、牛革 希望小売価格：¥23,000

Plover pattern (red and white, white and red, silver and silver grey, silver grey and silver, purple and ink black, ink black and purple)

One colour (silver, silver grey, ink black, red)

Size: W45mm × D35mm × H160mm

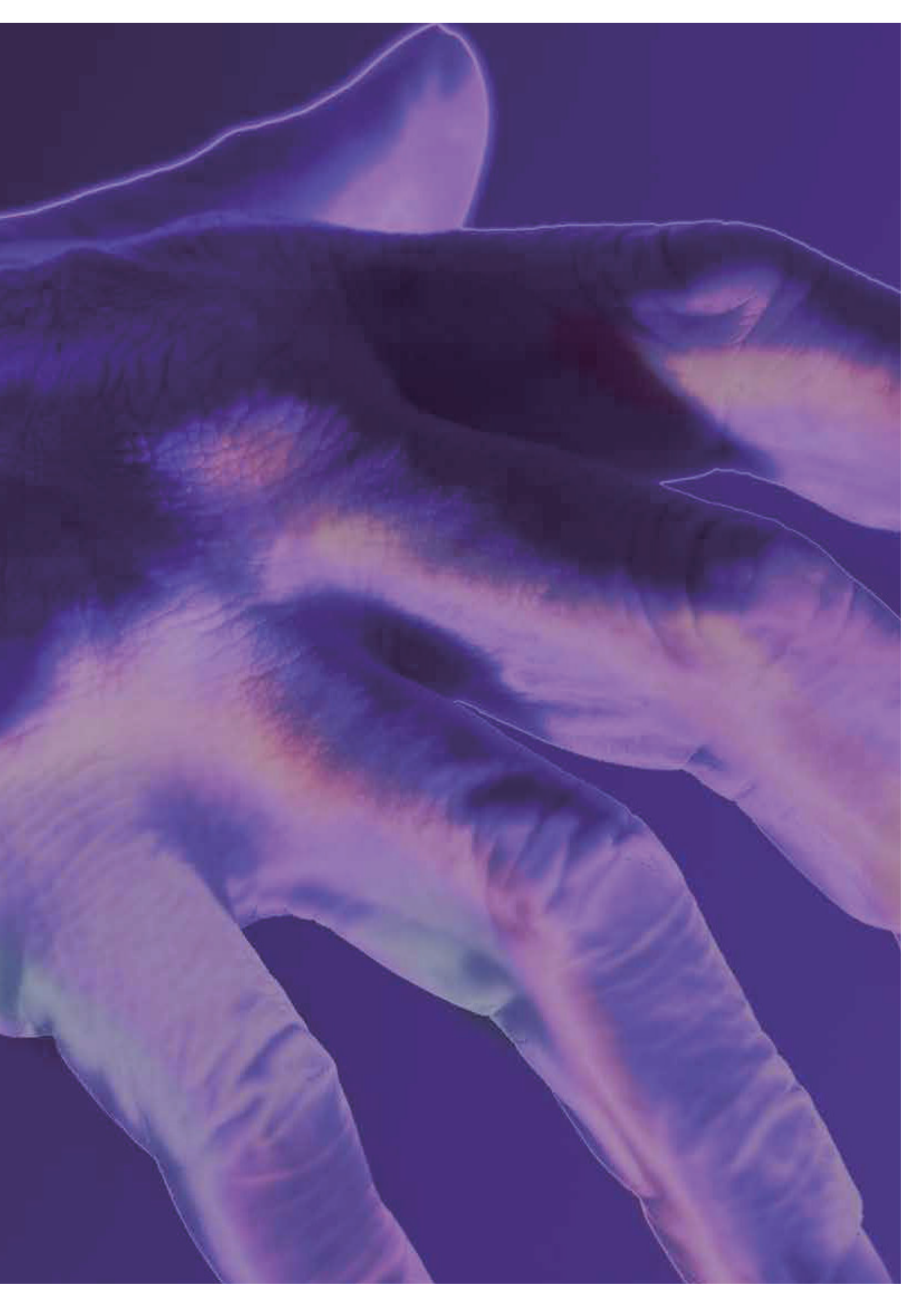
Materials: Pure silk, silver thread, cowhide



それは、
尊き連鎖。

An ongoing chain.
From these hands to the next.
Connecting
techniques and
thoughts.

この手から、
次の手へ。
技と思いを、
つなげていく。



普及促進

Promotional products

普及促進とは

Products promoted by "TOKYO Teshigoto"

「普及促進」は、東京の伝統工芸産業の中で、意欲の高い事業者が開発した商品の中から特に優れたものを選び、「東京手仕事」ブランドの商品として国内外へ広く普及させていく取り組みです。公募を通して事業者からエントリーされた商品は、2段階の厳しい選考を経て、「東京手仕事」ブランドの商品となりました。行き過ぎた効率重視の暮らしの中で次第に存在感が薄くなってしまったもの、あるいは特定のシーンでしか使われなかったものを現代の暮らしに取り入れるために新開発したもの。今回採択された10商品は、どれも現代の暮らしに新鮮な思いで受け入れられる商品ばかりです。新たな市場を切り開き、今以上に多くの人々の暮らしに豊かさと潤いを届ける10商品を、どうぞご覧ください。

The Promotional Products side of "TOKYO Teshigoto" is an initiative to select the best from the output of traditional craft industries within Tokyo, and promote it widely in Japan, and overseas. The products here are selected among entries from Tokyo based makers who must then pass a tough two stage competition. As society came to prioritize speed and convenience certain objects lost their place, or began to make only occasional appearances. One aim of this selection process is to challenge traditional industries to adapt their products to changing lifestyles. The ten selected products all share the commonality of bringing fresh ideas in crafts to a modern setting. By introducing and opening new markets for these items, we hope that a new quality in life can be found through a reconnection to handmade quality.

P：廣田硝子株式会社

C：大友健司（東京都伝統工芸士）

瞼に焼き付いた、風景を描いていく。

春の風にたなびく、

枝垂れ桜。

日陰をわたる涼風に

揺れていた、シダの葉。

絵筆で描くように流麗なラインが

浮かびあがるが、

この手が絵筆の代わりに

使っているのは、ダイヤモンドホイール。

絵が描かれる先は、

キャンバスではなく、ガラスだ。

花切子と呼ばれる、

カットガラスの一つの表現。

花切子は、

グラヴィエールという

カットガラスの技法を使い作られている。

柔らかく控えめな表現は、

移り変わる四季のワンシーンを

写し取るのにとても合う。

その手が、ダイヤモンドホイールの刃を変える。

回転数を落とし、ガラスをあてる。

その姿は、

絵筆を何本も使い、繊細に

何本もの枝葉の陰影を描く画家のようだ。

HIROTA GLASS co.,ltd. (producer)

Kenji Ohtomo (craftsman /

Tokyo Traditional Craftsman)

Drawing a landscape

that has been burned into the eyelids.

The weeping cherry trees falling in
a spring breeze.

Swaying in the cool breeze across
the shade, fern leaves.

The lines are flowing like from a paint brush,
but these hands are using
a diamond wheel instead of
a paint brush.

The place where the picture is
drawn is glass, not canvas.

It is one method of expression of
glass cutting called "Hanakiriko".

Hanakiriko uses
a glass cutting technique called "Graviere".

The soft and unobtrusive expression is
quite suitable for displaying
a scene of the changing seasons.

These hands change the blade of
the diamond wheel.

Reducing the rotation speed the glass is
brought towards the wheel.

It looks like a painter who uses many brushes to
draw countless delicate shades,
branches and leaves.





道ばたで咲いていた、名も知れぬ小さな草花。偶然出逢った植物の可憐さ、美しさに心を動かされたことはないだろうか。「江戸花切子 桜・シダシリーズ」の器は、そんな植物との出逢いを思い出させてくれる。花切子は、グラヴィエールという江戸切子に伝わる伝統技法で作られるが、この花切子を製作したのは、大友健司氏。植物の細部に宿る美を見いだす優しいまなざしと、繊細な陰影を表現し得る技術を持つ。枝垂れ桜、シダともに風を受け揺れている様子が巧みな構図で表現され、花びら一枚に、シダの葉一枚に陰影が表現され、奥深さを感じる。水を一杯飲む時間が、とても豊かなものになる。ウイスキーが合いそうな、たっぷりとした「オールド大」のほか一口ビールグラスにも丁度良い「オールド小」、「5オンス タンブラー」、そして720ミリリットルの容量を持つボトルが用意されている。ボトルは、ミネラルウォーター、ミルクなどを移し替えて冷蔵庫のドアポケットに、という使い方はいかがだろうか。冷蔵庫を開ける楽しみが、増えそうだ。

A small flower of unknown name blooms along the street. Have you ever been moved by the grace and beauty of the plants that you accidentally encountered? The glasses of the “Edo Hanakiriko Sakura/Fern Series” remind us of encounters with such plants. Hanakiriko is made using graviere, a traditional technique that is passed down in Edo Kiriko (Cut Glassware) crafting, though this Hanakiriko was created by Mr. Kenji Ohtomo. He possesses the gentle look to discover the beauty found in the fine details of the plants, and the techniques to express subtle shading. The weeping cherry trees and the fern, both swayed by the wind, are expressed in a skilful composition, and the shading expressed on each petal and each leaf of the fern creates a feeling of depth. Drinking a glass of water becomes an enriching experience. Apart from a large old fashioned glass that looks like it would go well with whiskey, you can find the small old fashioned glass, just right for a sip of beer, a 5 oz tumbler, and a bottle with a capacity of 720 ml. One way to use the bottle is to fill it with mineral water or milk, and put it into the door pocket of the refrigerator. The fun of opening the refrigerator is likely to increase.



ボトル	Bottle
サイズ：φ75mm × H250mm	Size: φ75mm × H250mm
容量：720ml 素材：ソーダガラス	Capacity: 720ml
希望小売価格：¥20,000（コルク付き）、¥18,000（コルク無し）	Materials: Soda glass
オールド大	Old fashioned glass big
サイズ：φ84mm × H88mm	Size: φ84mm × H88mm
容量：300ml 素材：ソーダガラス	Capacity: 300ml
希望小売価格：¥5,000	Materials: Soda glass
オールド小	Old fashioned glass small
サイズ：φ73mm × H69mm	Size: φ73mm × H69mm
容量：180ml 素材：ソーダガラス	Capacity: 180ml
希望小売価格：¥3,500	Materials: Soda glass
5 オンス タンブラー	5 oz tumbler
サイズ：φ55mm × H100mm	Size: φ55mm × H100mm
容量：150ml 素材：ソーダガラス	Capacity: 150ml
希望小売価格：¥3,500	Materials: Soda glass

有限会社国治刃物工芸製作所

C：川澄 巖（東京都伝統工芸士・東京マイスター）

全国に何百とあるという華道流派。

その家元が、

この手が作り出す鋏を待っている。

刃先に目がついているようだ、

刃先が指先のように使える。

様々な賛辞も、

こう言って飄々とかわす。

刃物だもの、切れるのは当たり前。

父は「国治」という銘を

全国に轟かせた初代。

当初は医療用の鋏である剪刀そして

鉗子などを作っていたが、

たまたま近所の華道家からの求めに応じて

花鋏を誂えたところから、

瞬く間に全国の華道家に評判が

広がっていく。

「国治型」といって

形を真似られることはあっても、

技の本質は真似られない自信がある。

切れるのは当たり前。

その先にあるものを探求してきたから獲得したもの。

圧倒的な機能、

そして美意識。

名工の手には、それがある。

KUNIHARU CUTLERY MANUFACTURE CO.

Iwao Kawasumi (craftsman /

Tokyo Traditional Craftsman, Tokyo Meister)

There are said to exist several hundred styles of

"Ikebana" (traditional flower arrangement)

in Japan. The "Iemoto" (grand master of

a traditional Japanese flower arrangement) holds a pair of
scissors that were crafted by these hands.

Just like as if there were seeing eyes on

the tips of these blades,

these tips can be used like fingertips.

Together with many compliments, many people would

also light-heartedly say "these are blades,

so of course they cut." The first generation craftsman was

the father that made the inscription "Kuniharu"

resound throughout the country.

At first he used to make "Sento", scissors used in

medical procedures, and "Kanshi", or forceps,

though after taking on

the request of an Ikebana enthusiast in his neighbourhood,

in the blink of an eye his name

became known among

Ikebana practitioners all over the country.

And even though there are imitations of

the shape, also called "Kuniharu model", none can imitate

the quality of technique. Of course they cut.

Acquisitioned by pursuing what lies beneath.

Overwhelming function, and

aesthetics. It is in the hands of great craftsman.





切れるのは、当たり前。「卓上鋏」の製作者、川澄巖氏はそう言うが、その切れ味がまず凄い。
「卓上鋏」としてあるが、但し書きには“盆栽剪定”と“紙切”の異なる対象が並ぶ。
盆栽の芽つきとして使えばパチンといい音でよく切れ、紙をとらえたとスーッと刃が滑るように入る。
川澄氏は「国治」の銘で全国の華道家から知られる刃物の名工。プロ御用達の品は、
プロの高い要求に応える切れ味でなくてはならない。さらに毎日使う道具として負担がかからないことや、
審美眼に応える美しさが求められる。「卓上鋏」は持つと驚くほど軽く、
パチンと鋏を使った時の衝撃が手に伝わりにくい。そして何より、この佇まいの美しさ。
総火造りという伝統製法で、手仕事で鉄を叩き曲げ、磨いたというのに、何もかも整った美しさ。
プロでなくても、引き込まれる。輪掬えの高さが左右違っているのは、どこに置いていても、
すっと手に取れるという工夫。常にいいものを作りたいという、川澄氏の探求心が生んだ逸品だ。

Of course it cuts. Mr. Iwao Kawasumi, the creator of the “Tabletop Scissors”, says so, but first of all the sharpness is amazing. Although referred to as “Tabletop Scissors”, additional usages include “Bonsai pruning” and “Paper cutting”. If you use it to cut bonsai buds, it will cut them off with a sharp snap sound, and if you cut paper, the blade will slide right through. Mr. Kawasumi is a master craftsman of cutlery known among Ikebana practitioners all over the country under the name “Kuniharu”. Products for professional use must be sharp enough to meet the high demands of professionals. Furthermore, the tool needs to be usable daily without burden and possess beauty that meets the aesthetic eye. When holding the tabletop scissors they are surprisingly light, and when cutting into something, the impact is barely transmitted to the hand. And most of all, it has a beautiful shape. Using the traditional method of “Souhizukuri” (total fire polishing), even though the iron is struck into shape with a hammer and polished by hand, it is of immaculate beauty. Its beauty draws you in, even if you are not a professional. The difference in the height of the left and the right side of the “Wagoshirae” handles is so that you can easily pick it up from wherever you put it. It is a masterpiece of Mr. Kawasumi's inquisitive mind, and his pursuit to always craft exquisite item.



サイズ：W65mm × D5mm × H180mm
素材：軟鉄、銅
希望小売価格：¥105,000
Size: W65mm × D5mm × H180mm
Materials: Soft iron, steel

檜垣彫金工芸

C：檜垣隆博

手にしたのは、半世紀以上も前に、
この工房にやってきたドイツ製のドリルだ。

ハンドルを回すと、
軽快に歯車が回りだし、
ドリルの先に取り付けられたパーツも回転する。

0.34ミリの細い金線を
パーツに通すと、
その手はまたハンドルを回し始める。
光を反射させながら
二本の金線は互いに巻き付き、
太さを変えていく。

燃ってボリュームをつけた金線が六本。
色からそれが、ピンクゴールド、
ホワイトゴールド、
イエローゴールドであることが分かる。

六本の金線を固定すると、
その手は金線を交差させ、独特の編み目を
作り出す。

手編みのジュエリー。
貴金属の煌めきはそのままだ、ただ
印象はクールからウォームへ。

身に着けると、
あたたかな気持ちに包まれるジュエリーが、
この手から生まれる。

Higaki Engraving Crafts
Takahiro Higaki (craftsman)
Held in the hands is a drill made in Germany
that came to
this atelier more than half a century ago.
As you turn the handle,
the gears start to rotate lightly,
and the parts attached to the end of
the drill also rotate.
As you pass
a thin 0.34 mm gold wire through the part,
the hand starts turning
the handle again. While reflecting light,
the two gold wires wrap around each other,
changing their thickness.
There are six gold wires
that increase volume by intertwining.
From the colour you can tell that
it is pink gold, white gold and yellow gold.
Fixating the six gold wires,
the hands let
the gold wires cross to create
a unique mesh.
Hand-knitted jewellery.
The lustre of the precious metals stays the same,
only the impression changes from
cold to warm. Jewellery
that surrounds you with warm feelings when
wearing it is born from these hands.





貴金属を身に着けたい、と思う時はどんな時だろう。強さや自信が欲しい時。

華やかな気分になりたい時。この「手編みジュエリー」は、優しさに包まれたいという時にも、その気持ちに添えてくれる。「手編みジュエリー」を製作するのは、檜垣隆博氏。

このネーミングも、自身の発案だ。工程は、まず金、プラチナ、シルバーなど貴金属の線に撚りをかける。線に太さとニュアンスを加えたら、独自の配色や交差のし方で編んでいく。

すると、ボリュームはあるのだが、なんとも温かみのあるジュエリーになる。

一つひとつ手作業で作られることが、温もりを生み出してもいる。

ペンダントトップはリングの中に編まれた貴金属が口ウ付けされているが、

その接合部分はほぼ分からない。こうした丁寧な仕上げが、

ジュエリーとしての品格も高めている。ペンダントトップは、2連と3連を用意した。

それぞれチェーンの通し方を変えることで、違う表情になり様々に楽しむことができる。

What is the kind of time that you want to wear precious metals? When you want to feel strength and confidence.

When you want to feel glamorous. At times like these, or even if you just want to be surrounded by something nice, the "Hand-Weaving Jewellery Pendant" responds to these needs. These pendants are crafted by Mr. Takahiro Higaki. The naming was also decided by him. The process is to first twist the wire of precious metals such as gold, platinum and silver. Once you add thickness and nuances to the lines, you weave in your own colour scheme and crossing pattern. Like this, you can create jewellery with both volume and warmth. Making things by hand one step at a time is what creates this warmth. The precious metals are brazed to a ring on the top part of the pendant, though you can barely tell the junction point. The careful finishing also enhances the dignity of the jewellery.

The top parts of the pendants come with either two or three connection points. By changing the way you pass the chains through these points, you can enjoy a variety of different expressions.



2 連

サイズ：トップ／（φ13mm × W7mm）× 2、チェーン／L450mm（スライド式）

素材：トップ／プラチナ 900・K18、チェーン／銀（silver925）

希望小売価格：¥170,000

3 連

サイズ：トップ／（φ12mm × W4mm）× 3、チェーン／L450mm（スライド式）

素材：トップ／銀（silver925）、チェーン／銀（silver925）

希望小売価格：¥50,000

Two connection points

Size: Top/（φ13mm × W7mm）× 2, Chain/L450mm (slide type)

Materials: Top/platinum 900・K18, Chain/silver 925

Three connection points

Size: Top/（φ12mm × W4mm）× 3, Chain/L450mm (slide type)

Materials: Top/silver 925, Chain/silver 925

アトリエ 鍛

C：宮田 琴

小さな頃から、
周りにはいつも金属工芸があった。
金属の肌の美しさ。
一枚の硬い板が、自在に
形を変えていく不思議さに惹かれていった。
そして大人になったこの手が
選んだ一枚は、銅の板。
銅の板を鎚で何度も叩き鍛え、
バーナーの炎で熱していく。
すると銅はまた、
形を変える力を取り戻す。再び
何度も鎚をふるい、思い描く形を形作っていく。
小さな頃に、
自分自身が感じた金属工芸の魅力を
多くの人々に伝えていくために。
出来上がったのは、
生きているかのように
温かな色をした
ハート型の器。
銅の中に眠っていた優しさ、
温もりを、この手は引き出した。また一人、
金属の美しさ、
不思議さに惹かれる人が
増えていくのだろう。

Atelier Tan
Koto Miyata (craftsman)
Since childhood there have always been
metal crafts around.
The beauty found in the texture of metal.
The fascination of
a hard sheet of metal,
miraculously bending and changing its form freely.
And, growing to an adult,
these hands chose a sheet of copper.
The copper plate is
struck over and over again with
a hammer and heated with
a burner flame. Like this,
the copper regains its power to change shape.
Striking the hammer again and again,
the envisioned shape is
being created.
To convey one's very own fascination with
metal crafts from childhood to
a great number of people.
The result is a heart-shaped container with
a warm colour just as
if it were alive.
The tenderness and warmth found within
the copper was brought out by
these hands. Hence,
the number of people enchanted with
the beauty and wonder of metal increases again.





手のひらに載せると、ころんとした姿に思わず笑みがこぼれてしまう。

金工作家、宮田琴氏が製作した「ハートのぐい呑み」は、眺めているだけで幸せな気分になってくる。

ピンク色がかった銅の肌も、ハートのモチーフにぴったり合っていて愛らしい。

ぐい呑みの側面の鎚目も、和紙のシボを思わせるような柔らかな表情。鎚目は金鎚の頭につけた模様が、金属を叩いた際に写し取られてつくが、このように柔らかい雰囲気を出す鎚目は珍しい。

聞けば、独自に模様をデザインした鎚を使っているのだそう。

そして中をのぞき込むと、キラキラと煌めく箔が、ぐい呑みの底に蒔かれている。ぐい呑みを使う度に、

この景色が目に入ってくるのは楽しい。冷やした日本酒などを、いただく時間が華やぎそう。

箔は赤箔、青箔、金箔の三種類で用意している。ウレタン塗装で仕上げているので、

銅の綺麗な肌も、経年変化を気にすることなく、長く楽しむことができる。

Putting one on the palm of your hand, a sudden smile will flash on your face. The "Heart sake cup" made by metal artisan Ms. Koto Miyata makes you feel happy just looking at it.

The pinkish disposition of the copper is also a perfect fit for the adorable heart motif. The marks of the hammer on the side of the sake cup is of a soft expression, reminiscent to the wrinkles on Japanese paper.

The pattern on the head of the hammer is copied onto the metal when striking it, though usually it is rare for the metal to produce such a soft atmosphere. Upon asking, it seems the artisan uses a hammer with a specially designed pattern. And peeking inside the cup, you find a glittering and sparkling foil applied to the bottom. It's delightful to see this scene every time you drink from the cup.

It adds splendour to your time of drinking chilled sake etc. There are three types of foil: red foil, blue foil and gold foil. Because of the urethane coating finishing, you can enjoy the beautiful texture of the copper for a long period of time without worrying about deterioration.



赤箔

サイズ：φ 65mm × H43mm

素材：銅、銀鍍金、ウレタン塗装、赤箔

希望小売価格：¥15,000

金箔

サイズ：φ 65mm × H43mm

素材：銅、銀鍍金、ウレタン塗装、金箔

希望小売価格：¥15,000

青箔

サイズ：φ 65mm × H43mm

素材：銅、銀鍍金、ウレタン塗装、青箔

希望小売価格：¥15,000

Red foil

Size: φ65mm × H43mm

Materials: Copper, silver plating, urethane paint, red foil

Gold foil

Size: φ65mm × H43mm

Materials: Copper, silver plating, urethane paint, gold foil

Blue foil

Size: φ65mm × H43mm

Materials: Copper, silver plating, urethane paint, blue foil

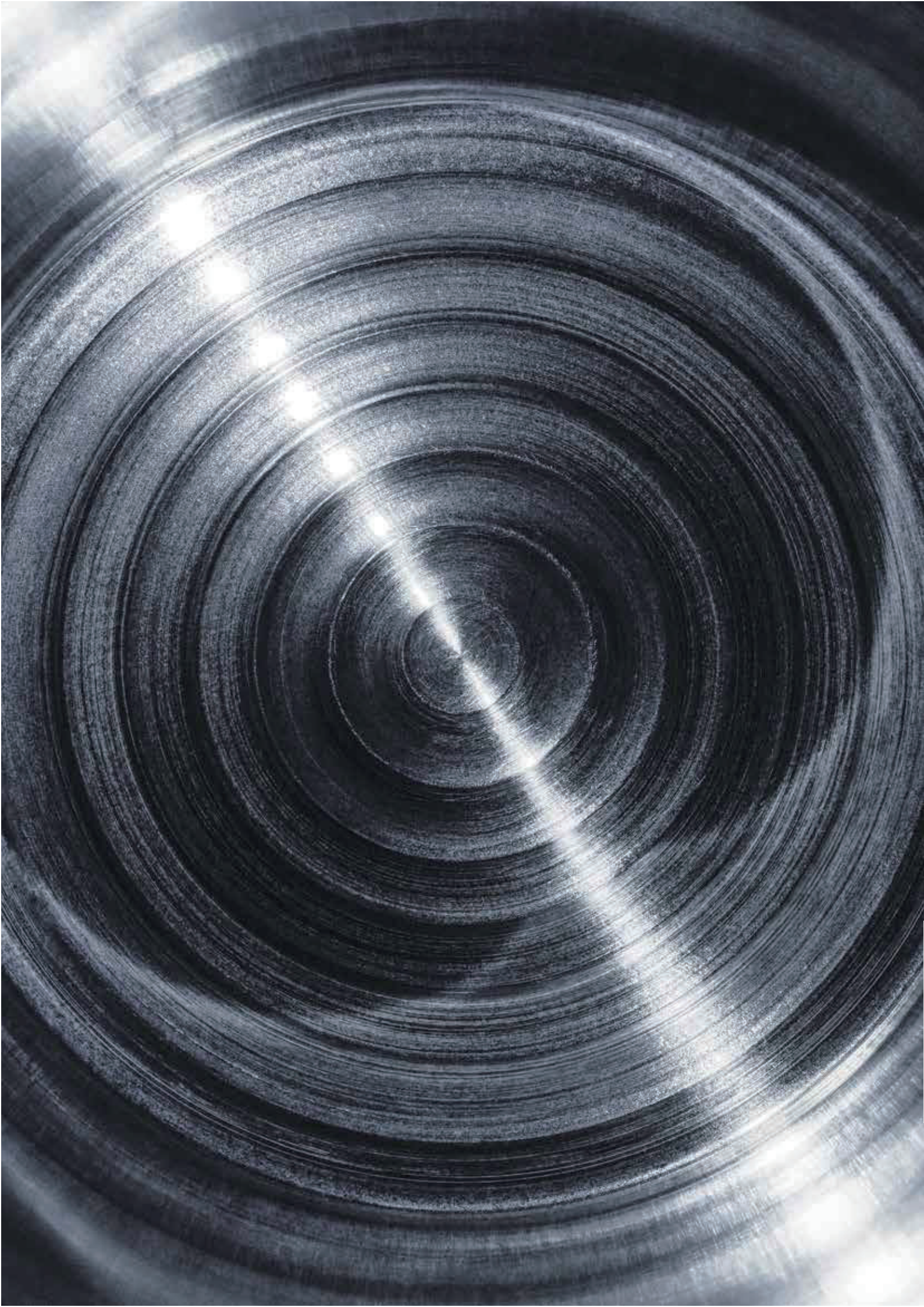
錫光

C：中村圭一

その手が鉄製の柄杓^{ひしゃく}を取り、
銀色の液体を
ひとすくいする。
すーっと鑄型に流し込まれた
銀色の液体は、錫だ。
鑄型から取り出した錫の肌は、まだ粗い。
それを轆轤^{ろくろ}に取り付けると、
次に手にしたのは“鉋^{かん}”という道具。
轆轤^{ろくろ}挽きの工程に
移るとき、
脳裏によぎるのは先代が大事にしていた
「次百^{つくも}」という言葉。
名工と称された父は、
現状に甘んずることなく、次の高みを
目指してきた。
その背中を今も追い続け、
いつか追い越す日のために。
轆轤^{ろくろ}が回転し、鉋^{かん}の刃をあてると錫の肌が
一皮、二皮剥けて滑らかに
光り始める。
あの技と精神を引き継ぎ、
そしてまた次の世代に手渡すために。
この手は、強い思いを胸に抱き、
轆轤^{ろくろ}を挽いている。

SUZUKOU pewter
Keiichi Nakamura (craftsman)
The hands take an iron ladle and scoop
a silver liquid.
This silver liquid poured carefully into
the mould is tin. After removal from the mould,
the tin's surface is still rough.
Putting it on the potter's wheel, the hands next take
a tool called "Kanna" (hand plane).
Starting to work on the potter's wheel,
a word held dearly by the father and
previous generation craftsman,
"Tsukumo" (number 99, meaning almost complete and
perfect like the number 100,
though not quite) comes to mind. The father,
while being called
a master craftsman, was never complacent with
the current state, always striving for
the next height. Still now the disciple continues to
chase his large back,
to surpass it someday.
The potter's wheel rotates, and when
the blade of the kanna meets the surface of the tin,
layer by layer the skin is
peeled off and begins to glow smoothly.
Inheriting this skill and spirit, to again hand it
down to the next generation.
With strong determination,
the hands operate the potter's wheel.





錫製の器で呑む酒はまろやかで、口当たりも滑らかだと多くの愛飲家は言う。

錫光の二代目、中村圭一氏が作る「タンブラーオールド 9 オンス ツチメ」は、そんな錫の魅力を存分に楽しめる酒器だ。タンブラーを手にとると、ずしりと重い。これは、もっと重たいものが欲しい、という愛好家たちの声に応えてのこと。通常は1.5ミリから2ミリの厚さが、3ミリ前後で仕上げられている。ただでさえ保冷性があるところを厚くしているので、氷を入れればガツンと冷える。錫器は鋳型で成型した後、粗さの残る肌や僅かな歪みを「鉋^{かん}」と呼ぶ専用の道具で、轆轤^{ろくろ}挽きして整え仕上げる。

鉋のコントロールは難しく、現在では中村氏のように轆轤挽きを行う錫挽物師も少なくなったという。

タンブラーの底には、蛇の目状の渦巻きが見える。

これは、器の景色としての面白みのためにつけた意匠。タンブラーが轆轤挽きされた、一つの痕跡でもある。この景色もぜひ、ともに味わっていただきたい。

Many drinking enthusiasts would state that when drinking an alcoholic beverage from a tin-bowl, it will taste mellow and smooth. The "Tumbler old fashioned 9 oz 'tsuchime'" was created by Mr. Keiichi Nakamura, second generation craftsman of "SUZUKOU pewter" as a drinking vessel to fully enjoy the charm of such tin. If you take the tumbler in your hand it feels quite heavy. This is in response to enthusiasts that asked for a heavier tumbler. While the standard thickness is 1.5 mm to 2 mm, this cup has a thickness of about 3 mm. As the added thickness improves the already good cold insulation, putting ice into the cup will chill the drink extra fast. The tin-ware is crafted with a mould, and any roughness on the surface and slight distortion is evened out with a tool called "Kanna" (hand plane), and finally trimmed into form on the potter's wheel. Controlling the kanna is difficult, and nowadays tin artisans using a potter's wheel like Mr. Nakamura have become quite rare. At the bottom of the tumbler a swirl in the form of a circled dot can be seen. This design adds to the charm of the tumbler. It is also evidence of its creation process via the potter's wheel. Please enjoy the emerging scenery together with your beverage.



サイズ：φ84mm × H77mm

素材：錫(97%)、銀、銅他

希望小売価格：¥17,000

Size: φ84mm × H77mm

Materials: Tin (97%), silver, copper etc.

株式会社富田染工芸

C：相原ゆみ

型紙の数は12万枚を超えている。

江戸小紋、江戸更紗、

様々な絹物の型染めに、

この染め工房で使われてきた型紙だ。

若き染師の手が、

その型紙を一枚一枚確かめている。

古典と言われる柄の中に、心を動かされるものの

何と多いことか。

伊勢型紙の一つで、手が止まる。

一時代前の人々が

粋と感じたであろうこの柄は、

何とクールなのだろう。

かつて日本の型紙の意匠性は、

海の向こうの人々に

驚きを持って迎えられ、

そのアートシーンに

少なからず影響を与えてきた。

あのムーブメントを、もう一度起こしたい。

そして今、若き染師が

染めようとしているものは、

絹ではなく革。

古典は進化しないものではなく、

進化し続けているから生き残るのだということを。

若き染師の手が、証明する。

Tomita Sen-Kogei Co.,Ltd.

Yumi Aihara (craftsman)

The number of pattern paper exceeds 120,000 sheets.

"Edo Komon" (Fine-Patterned Dyeing) and

"Edo Sarasa" (Printed Silk Calico) are

patterns used in

this dyeing studio for

pattern dyeing of various silk products. The hands of

the young someshi (dye artisan) are

checking the pattern papers one by one.

Among the classic patterns

you will find countless ones that will move

your heart. The hands stop at

an Ise stencil.

This pattern that was the chic of the people of

a generation ago still looks

so stylish today. In the past,

the creativity of

the Japanese pattern papers has

astonished and amazed people across the sea,

having a considerable impact on

the art scene. This movement is what

we want to revive. What the hands of the young someshi are

dyeing in now, is not silk but leather.

The classics are

not rigid, they keep evolving and

surviving. The hands of

the young someshi, they prove this.





レザーが、江戸の粋と出逢った。「江戸小紋レザーシリーズ」を手がけたのは、江戸小紋や江戸更紗など、数々の絹織物を染めてきた富田染工芸。

江戸小紋や江戸更紗は伊勢型紙という型紙を使って染めるが、百年続く染め工房には、12万枚を超える型紙が保管されている。着物では古典柄と呼ばれる柄だが、

この型紙を使って染めた「江戸小紋レザーシリーズ」は、とてもクール。

鯨小紋、網代格子、傘、鶴亀、七宝つなぎといった古典柄が、現代に通じるファッション性を持っていることに

改めて気づかせてくれる。江戸小紋の型染めは防染糊を使うため、

糊を置いたところが染まらないが、レザーは特別に加工した顔料で型紙を使って染めた。

柄の出方が逆になるのも、新鮮に映るところ。染めた部分は、ふっくら盛り上がっていて

微かな陰影が高級感を醸し出す。クラッチバッグは、タブレットケースとして使えるサイズとなっている。

Leather meets the chic of Edo (modern day Tokyo). The "Edo Komon Leather Series" was created by Tomita Sen-Kogei Co., Ltd., a studio that dyed many silk fabrics such as Edo Komon (Fine-Patterned Dyeing) and Edo Sarasa (Printed Silk Calico). Edo Komon and Edo Sarasa are dyed using a pattern paper called "Ise-katagami", and studios with a hundred-year old history would store over 120,000 sheets of pattern paper. The kimono has patterns called "Kotengara" (classic patterns), and the "Edo Komon Leather Series", dyed with pattern papers, exhibits lots of coolness. Kotengara such as "Samekomon", "Ajirogoshi", "Kasa", "Tsurukame" and "Shippo-tsunagi" show that the fashion sense of the classics still hold up in the present age. Edo Komon pattern papers uses dye-stop paste, so the dye does not stain the area where the paste is applied, for the leather a specially processed pigment is used with the pattern paper. The reverse process with the pattern adds to its freshness in appearance. The dyed part rises up, becoming puffy, and the subtle shadows bring about a sense of luxury. The clutch bag has just the right size to be used as a tablet case.



巾着

サイズ：W230mm × D150mm × H200mm

素材：レザー（本革）、顔料

希望小売価格：¥35,000

カードケース

サイズ：W110mm × D20mm × H70mm

素材：レザー（本革）、顔料

希望小売価格：¥15,000

クラッチバッグ

サイズ：W310mm × D30mm × H190mm

素材：レザー（本革）、顔料

希望小売価格：¥35,000

Purse

Size: W230mm × D150mm × H200mm

Materials: Real leather, pigment

Card case

Size: W110mm × D20mm × H70mm

Materials: Real leather, pigment

Clutch bag

Size: W310mm × D30mm × H190mm

Materials: Real leather, pigment

株式会社二宮五郎商店

C：赤羽 弘（すみだマイスター）

この手は、すべての工程を熟知している。

裁断、コバ漉^すき、縫製、仕上げ。

一人の職人が

すべての工程に一貫して携わる

システムは、

この工房の伝統でもある。

そして、革職人として

60年の時を

刻んできたこの手は、

その伝統を作ってきた一人だ。

確かな技術は、

図面に描かれたデザインを正確に理解し、

デザイナーのイメージを正確に

立体にしていく。

そして、手にしたのは、

折り紙に着想を得た

というデザイン。

デザイナーが描くイメージ、

そして用途に応じた機能を

どのように、

それぞれの工程で実現していこうか。

長い年月に育まれた、

阿^{あうん}咩^んの呼吸で、

唯一無二のプロダクトが誕生する。

Nino Classical Tailored

Hiroshi Akabane (craftsman / Sumida Meister)

These hands are

familiar with

each step of the crafting process.

Cutting, edge skiving,

sewing and finishing. For one craftsman to

carry out all

the steps by himself is

the convention of this studio.

And these hands,

crafting leatherwork for 60 years,

are part of this tradition.

An exact technique will

understand

the blueprint of a design accurately,

and transform

the image in the designer's mind accurately into

a three-dimensional object.

What these hands

are holding, is a design inspired by

“Origami”.

The image drawn by the designer,

and the functionality according to its usage,

are realized in each of

the steps.

With technique nurtured over many years,

each product is

unique and none is like the other.





日本の美意識が表現された、革製品。二宮五郎商店の「KAWA-ORIGAMI」は、引き算の美学、そして平面から立体を生み出す“折り紙”に着想を得て作られた。革は紙の如く折り畳まれ、最小限の縫製で仕上げられる。「KAWA-ORIGAMI」には、テクスチャーが異なる数種類のシリーズが展開されている。「和紙革 吉祥紋」は、美濃和紙をピグスキンに貼るという新しい試みから生まれた。吉祥紋の部分に和紙が残るように加工しているが、和紙独特の繊維が残り、新鮮なテクスチャーとなっている。「網代編みグレイ」は、古典的な文様の網代編みの型押しをしたもの。型押しとは思えない深い陰影が、光の当たり方でさまざまな表情をみせてくれる。美しい佇まいだけではない。たとえばコインケースは、コインがずっと取り出せるなど使い勝手も計算され尽くしている。

Leather goods that express Japanese aesthetics. The “KAWA-ORIGAMI” of Nino Classical Tailored, was created inspired by the beauty of subtraction and the “Origami” that produces a three-dimensional object from a flat sheet. The leather is folded like paper and finished with minimal sewing. “KAWA-ORIGAMI” has developed several series with different textures. “Washi-Kawa Kisshomon (washi is Japanese paper, kawa is leather, kisshomon are auspicious patterns)” was born from a new attempt to paste mino washi on pigskin. It is processed so that washi remains in the part of the kisshomon, though the unique fibre of washi also remains, creating an invigorating texture. A traditional design is embossed with the mesh grain called “Ajiro Ami Grain”. Deep contrasts hard to believe it’s embossed give different impressions in different lights. It does not only have a beautiful appearance but convenience is also calculated in. For example, the coin case is designed so you can take out coins quickly.



和紙革 吉祥紋（紺）
 コインケース
 サイズ：W80mm × D135mm × H9mm
 素材：豚革、和紙 希望小売価格：¥12,000
 カードケース
 サイズ：W110mm × D152mm × H7mm
 素材：豚革、和紙 希望小売価格：¥15,000
 長札入れ
 サイズ：W177mm × D184mm × H10mm
 素材：豚革、和紙 希望小売価格：¥35,000
 網代編みグレイ（グレイ）
 コインケース
 サイズ：W80mm × D135mm × H9mm
 素材：牛革、山羊革 希望小売価格：¥12,000
 カードケース
 サイズ：W110mm × D152mm × H7mm
 素材：牛革、山羊革 希望小売価格：¥15,000
 長札入れ
 サイズ：W177mm × D184mm × H10mm
 素材：牛革、山羊革 希望小売価格：¥35,000

Washi-Kawa Kisshomon (navy)
 Coin case
 Size: W80mm × D135mm × H9mm
 Materials: Leather (pigskin), Washi (Japanese paper)
 Card case
 Size: W110mm × D152mm × H7mm
 Materials: Leather (pigskin), Washi (Japanese paper)
 Long wallet
 Size: W177mm × D184mm × H10mm
 Materials: Leather (pigskin), Washi (Japanese paper)
 Ajiro Ami Grain (grey)
 Coin case
 Size: W80mm × D135mm × H9mm
 Materials: Leather (cowhide), Leather (goat)
 Card case
 Size: W110mm × D152mm × H7mm
 Materials: Leather (cowhide), Leather (goat)
 Long wallet
 Size: W177mm × D184mm × H10mm
 Materials: Leather (cowhide), Leather (goat)

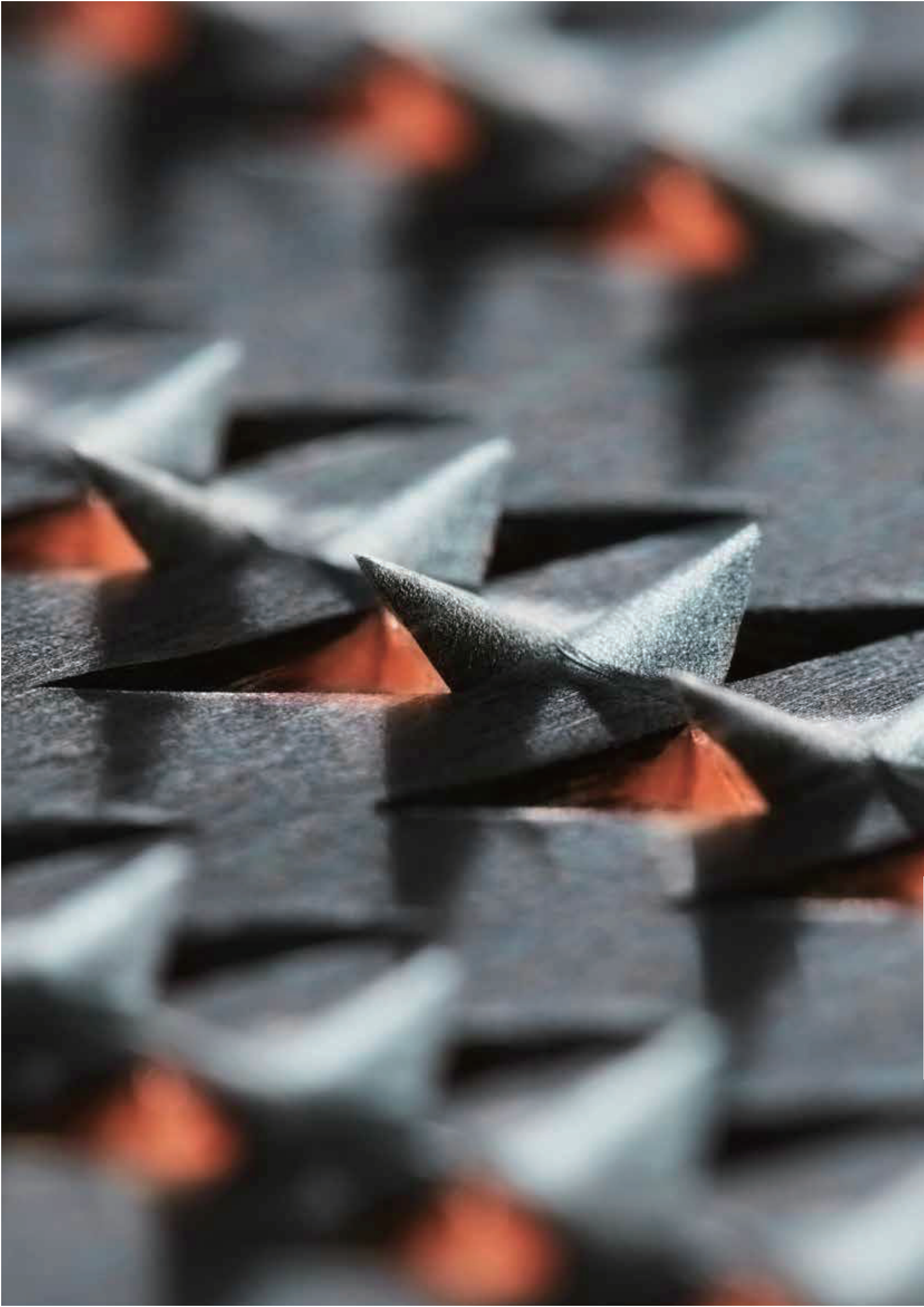
江戸幸 勅使川原製作所

C：勅使川原 隆

コン、コン、コンと
力強くリズムカルな音が聞こえてくる。
手に持った
塹^{たがね}の頭を鎚で思い切り叩くと、
錫を引いた銅板が
鋭く彫られて、
小さな突起が立ち上がる。
やがて小さな突起の列が、一列できあがる。
再び、力強い鎚音が聞こえ出す。
小さな突起の列が、
また一列できあがる。
小さな突起の列が連なる銅板は、
おろし金になる。
銅のおろし金は、江戸時代中期に編纂された
「和漢三才図会^{わかんさんさいずえ}」に登場する。
広く庶民の間に浸透し、
長い歳月の間に機能や美が試され、
完成した形。
その形を守りながらも、
この手は、まだ、
もっといい形があるのではないかと
思いを巡らせる。
まだ進化するはずと、その先を
見つめている。

Edoko Teshigahara factory
Takashi Teshigahara (craftsman)
Powerful rhythmic sounds can be heard.
Wholeheartedly striking
the head of the chisel in
hand with a hammer, the copper plate with
tin is carved sharply,
and a small bump forms.
Finally a group of bumps form into a line.
Once more the strong sound of
the hammer can be heard.
Another row of small bumps forms.
The copper plate with
rows of small bumps becomes a grater.
The copper grater even makes
an appearance in
the "Wakan Sansai Zue"
(Illustrated Sino-Japanese Encyclopaedia),
compiled in the middle of
the Edo era (1603-1868).
A completed form,
its function and beauty tested by long years,
it was widely popular among
the common people.
While preserving the classical shape,
these hands still envision creating
even better shapes.
Looking into the future,
and the possibility of further evolution.





勅使川原氏のつくる「銅おろし金」には、美味しいおろしのための技がぎっしり詰まっている。

「銅おろし金」は、2ミリの厚さのある硬い銅板に、昔ながらの方法で錫を引いた後、ガツツと力強く^{たがね}鑿を鋸で打ち込み、一つひとつ目立てをする。この目立てをした刃が、食材を細かく切りとって行く。すり潰すのとは違い、食材の組織を必要以上に壊さないで、大根おろしが水っぽくならないし、シャキッとした歯ごたえも残る。よく見ると、刃は上下に立ててあり、材料を押しても引いてもおろせるようになっている。また、刃はおろす方向に対して少し斜めに入っていて、さらに一列目の目と二列目の目が重ならないように入っている。こうした工夫により、大根でも人参でも力むことなく軽い力で手早くおろせて、美味しいおろしを作ることができる。表裏に目が立ててあり、表は大根や人参、りんごなど、裏は山葵や生姜、とろろ芋など用となっている。

Mr. Teshigahara's "Copper Grater" is filled with techniques for delicious grated foods. The "Copper Grater" crafting process starts with a 2 mm thick hard copper plate, tin is applied with traditional methods, and then the chisel is struck vigorously and repeatedly with the hammer to punch in each individual bump.

The pointed blades cut the food into small pieces. Unlike mashing, the structure of foods is not destroyed unnecessarily, so that grated daikon radish does not become mushy, but fresh and juicy instead. If you look closely, the blades are pointed up and down, so that you can grate the food both by pushing and by pulling. In addition, the blades are slightly inclined to the direction of lowering, so that the first row and the second row do not overlap. Through fixtures like this, it is possible to make a delicious grated dish. The grating can be done quickly and with little force, regardless of whether it is daikon radish or carrot. There are tilted blades on the front and back, and the front is used for daikon radish, carrots, apples, etc., and the back is used for wasabi, ginger, and yam.



サイズ：W115mm × H210mm

素材：銅、錫、木

希望小売価格：¥15,500

Size: W115mm × H210mm

Materials: Copper, tin, wood

株式会社サクラワクス

C：鈴木利春（すみだマイスター）・和久真弓

この手は、60年以上、
クロコダイルと向き合ってきた。
竹^{たけ}腑^ふと丸^{まる}腑^ふの
美しいバランス、
部位ごとの特徴を知り尽くした上での
裁断と縫製。
高級素材を扱うからこそ、
一つの失敗も許さないと自らを律し高めてきた。
そして高められた美意識、
革加工の技術は今、
新たなステージへと向かっている。
手にしたのは、
一枚の滑らかな牛革だ。
この平滑な表面に、新たな革加工の
歴史を刻む。
一つまた一つと現れた、
ピラミッド型の立体加工。
牛革の張りや光沢をそのままに、
しっかりと形づくられた
ピラミッドは少々^{少々}の圧力には動じない。
伝統的な
技術の発展から生まれた、
新たな表現。
この手が持つ美意識と技が、また進化した。

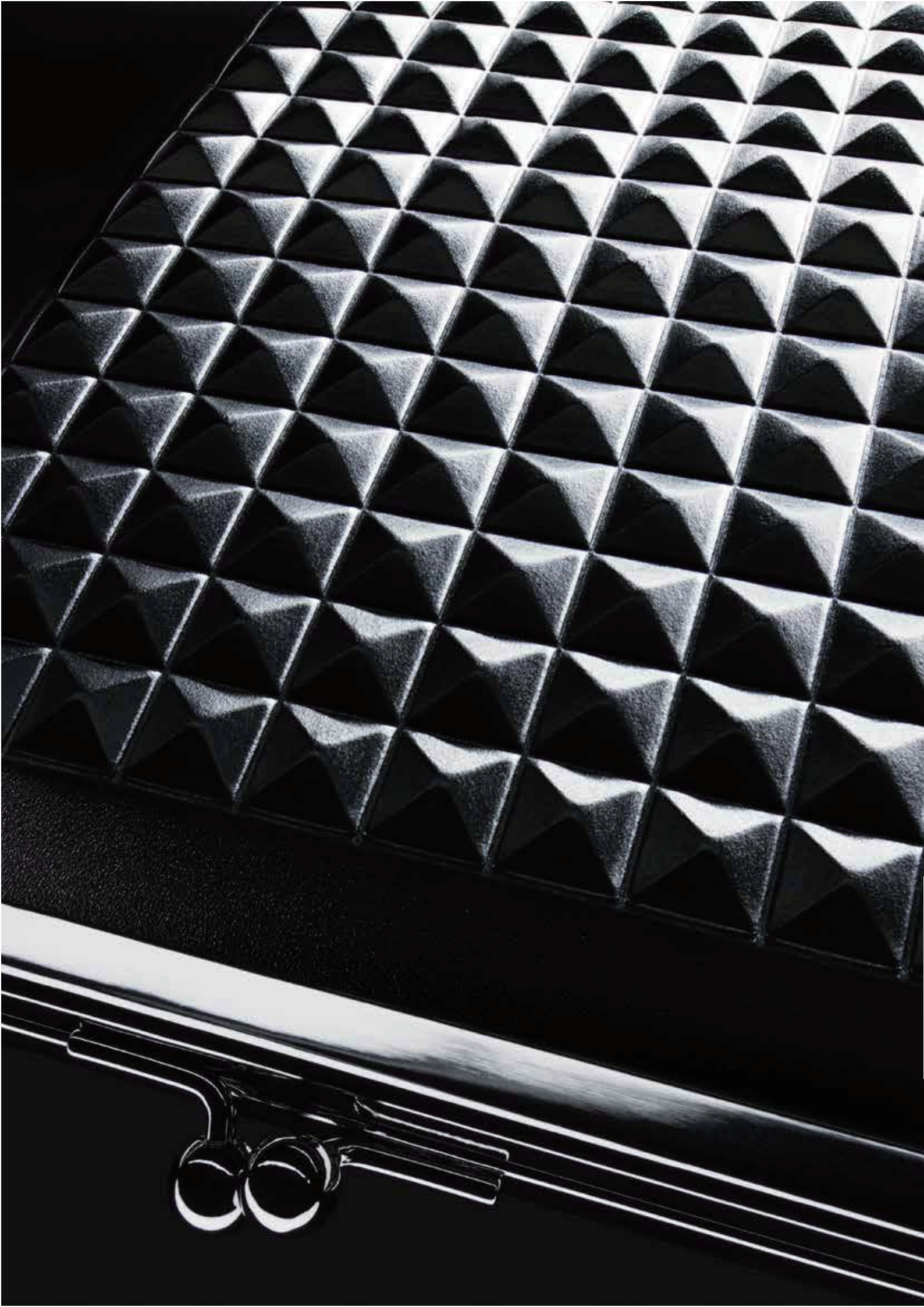
SAKURA WAQS

Toshiharu Suzuki (craftsman / Sumida Meister)

Mayumi Waku (craftsman)

These hands have been
handling crocodile leather for over 60 years.
Cutting and sewing is made on the basis of
the characteristics of each part,
and the beautiful balance of the rounded and
squared scales.
The high-quality materials
we use means that no mistakes can be made,
which made us disciplined and
meticulous.
And with this heightened sense of beauty,
the techniques of leather processing are now on
the way to a new stage.
The hands hold smooth cow leather.
On the smooth surface,
a new history of leather processing is engraved.
One by one, pyramid-shaped
three-dimensional processing appears. With the firmness of
the glossy cow leather,
the well-shaped pyramid does not
change its shape under small pressure.
A new form of
expression created from the development of
traditional technology.
The aesthetics and techniques
these hands hold have evolved once again.





滑らかな牛革に、ピラミッド型の突起が整列。美しい革の質感はそのままに、
整列した突起は光のあたり方で様々に表情を変える。

がま口も控えめでシンプルな形状だが、ポチッと金具をクリックすると軽快に口が開く。

しかも大きく開口するので、出し入れもしやすい。「TOKYO GA-MA」は、
現代的な日本の美意識を感じる革製品づくりを行う、サクラワクスが製作した。

「TOKYO GA-MA」シリーズで、ピラミッド型の突起をデザインに採り入れたのは今回が初めてで、
これは型押しを3D加工で立体的に仕上げたもの。長年、クロコダイルをはじめとする
高級レザー専門の革加工を行ってきた技術と知識が、この新しい表現に生かされている。
クラッチバッグやバッグインバッグとして丁度よいB5サイズ、カード入れが用意されている。

B5サイズは、タブレット端末を入れるのにも丁度いい。

Pyramid-shaped squares made out of smooth cow leather are aligned. The texture of
the beautiful leather is unchanged, and the aligned squares change expression in various ways around light.
The “Gamaguchi” (clasp) is of a modest and simple shape, though pushing the metal fittings, it opens nice and easy.
Moreover, because you can open it widely, it is easy to put things in and take them out again.
“TOKYO GA-MA” was crafted by SAKURA WAQS, who craft leather products with
a sense of contemporary Japanese aesthetics. The series of “TOKYO GA-MA” is the first time that
pyramid-shaped items were designed, and the embossing is made into a three-dimensional finishing.
The techniques and knowledge that accumulated from leather processing specialized in
high-grade leather such as crocodile for many years is now applied to this new form of expression.
Available are a B5 size, suitable as a clutch bag or a bag inside a bag,
and a card holder. The B5 size is also just the right size to put in a tablet device.



カード入れ

サイズ：W105mm × D5mm × H75mm
素材：牛革、ニッケル
希望小売価格：¥7,500
B5サイズ
サイズ：W270mm × D5mm × H190mm
素材：牛革、ニッケル
希望小売価格：¥28,500

Card holder

Size: W105mm × D5mm × H75mm
Materials: Leather(cowhide), nickel
B5 size
Size: W270mm × D5mm × H190mm
Materials: Leather(cowhide), nickel

株式会社清水硝子

C：中宮涼子（日本伝統工芸士）

江戸切子の美しさに魅せられて、
この工房の扉を叩いた。
あれから何年もの月日を、技術の研鑽に
費やしてきた。
そして、この手が獲得したのは、
江戸切子では
女性初という日本伝統工芸士のタイトル。
この工房で、何人もの
職人たちが繋いできた技術、そして
江戸切子への思い。
連綿と繋がるその歴史の中に、
自らも身を置き、次に
伝えていく立場となった喜びと使命感。
思いを胸に、
今日もグラインダーに向かう。
今日、手にしたのはガラスではない。
温かな光で部屋を照らす、ランプとなる硝子素材。
江戸切子の美しさに
触れるシーンを、
もっと日常に増やしていきたい。
このランプを
手にした人々の心に、
温かな光が灯りますようにという願いとともに、
今日も手を動かし続ける。

Shimizu Glass Corp.
Ryoko Nakamiya (craftsman /
Japanese Master of Traditional Crafts)
Fascinated by the beauty of
"Edo Kiriko" (Cut Glassware), the new disciple knocked on
the door of this workshop. Since then,
many years have passed. And now,
what these hands have acquired is
the title "Japanese Master of
Traditional Crafts", it is the first time in the history of
Edo Kiriko this title was awarded to
a woman. In this workshop, many craftsmen are
connected in their techniques and
their thoughts and
feelings towards the Edo Kiriko.
There is a sense of joy and
vocation to be a part of this chain and convey
these techniques to the next generation.
What the hands are
holding today, is not a drinking glass.
It is glass material to be
made into a lamp to illuminate
the room with warm light.
The goal is to increase the opportunities to
come in contact with
the beauty of Edo Kiriko in everyday life.
With the wish that warm light will
come to the hearts of those this lamp will shine on,
the hands are moving again today.





夜空を彩る、光の芸術。「江戸切子 ランプ 華灯」は、江戸切子のカットが創り出す光と、花火の光を重ねて表現したランプだ。江戸切子と言うと、ロックグラスやワイングラス、ぐい呑みなどグラスのイメージが強い。そこで、もっと日常的に江戸切子の美しさに触れて欲しいとの思いから、この「江戸切子 ランプ 華灯」は生まれた。手がけたのは、江戸切子の老舗工房、清水硝子。ドーンと大きく上がったのは、5号玉だろうか。迫力のあるカットが、夏の花火大会で聞こえる、あの音まで思い出させるようだ。大小の花火が咲くデザインは、デザイナーが隅田川の花火をイメージしたもの。夜空に打ち上がった花火、そして隅田川の川面に映る花火の姿も想像しながら、江戸切子と光の饗宴を楽しんで欲しい。付属のライトを点ける時間が、待ち遠しくなりそう。もちろん窓辺に置けば、ライトを点けなくてもいい。昼間も、陽の光に透ける美しい花火を楽しんでいただける。

The art of light that colours up the night sky. The "Edokiriko lamp 'HANABI' (fireworks)" is a lamp that expresses the light of fireworks through the cuts of Edo Kiriko. When speaking of Edo Kiriko, images of drinking glasses such as rock glasses, wine glasses, and sake cups come to mind.

Here, from the wish to be able to experience Edo Kiriko more on a daily basis, this Edokiriko lamp "HANABI" was born. It was created by Shimizu Glass Corp. a long-established Edo Kiriko studio. "This big thing going up, is it a middle sized firework?" The intensity of the cut glass is so reminiscent of fireworks, you almost feel like you are hearing the sound of the explosions at a fireworks festival on a summer night. It was designed after the fireworks display on the Sumida River, with its many large and small fireworks. Enjoy the feast of light and Edo Kiriko, while imagining the fireworks exploding in the night time sky, and their reflections on the Sumida River. You will find yourself looking forward to turning on the light. Of course, if you put it by the window, you don't have to turn on the light at all. Even in the daytime, you can enjoy beautiful fireworks from the sunlight shining through.



サイズ：φ100mm × H195mm
(キャンドル穴径：φ51mm)
素材：ソーダガラス、木、キャンドル
希望小売価格：¥80,000
Size: φ100mm × H195mm
(Candle hole diameter: φ51mm)
Materials: Soda glass, wood, candle

連絡先一覧 Contact List

三絃司きくおか

〒124-0014 東京都葛飾区東四つ木 1-7-2
TEL 090-3226-8154
河野公昭
cbe06097@nifty.com

木本硝子株式会社

〒111-0056 東京都台東区小島 2-18-17
TEL 03-3851-9668
代表取締役 木本誠一
info@kimotogw.co.jp

サトー彫刻

〒120-0015 東京都足立区足立 1-34-17
TEL 03-3849-0217
佐藤強士

有限会社湯島アート

〒277-0863 千葉県柏市豊四季 945-553
TEL 04-7144-3136
代表取締役 一色 清
info@yushima-art.co.jp

株式会社真多呂人形

〒110-8505 東京都台東区上野 5-15-13
TEL 03-3833-9661
専務取締役 金林真一朗
s.k@mataro.co.jp

八重樫打刃物製作所

〒124-0012 東京都葛飾区立石 3-4-7
TEL 03-3697-5487
八重樫宗秋
stm18@hb.tp1.jp

株式会社森銀器製作所

〒110-0015 東京都台東区東上野 2-5-12
TEL 03-3833-8821
代表取締役社長 森 將
morigin.web@moriginko.co.jp

株式会社忠保

〒343-0805 埼玉県越谷市神明町 1-39-2
TEL 048-962-1166
代表取締役 大越保広
oh1111@mri.biglobe.ne.jp

株式会社高橋工房

〒112-0005 東京都文京区水道 2-4-19
TEL 03-3814-2801
代表取締役 高橋由貴子
takahashi-kobo@mx9.ttcn.ne.jp

株式会社龍工房

〒103-0006 東京都中央区日本橋富沢町 4-11
TEL 03-3664-2031
代表取締役 福田 隆
ryukobo@silver.ocn.ne.jp

廣田硝子株式会社

〒130-0013 東京都墨田区錦糸 2-6-5
TEL 03-3623-4145
代表取締役社長 廣田達朗
hiroya-g@hiroya-glass.co.jp

有限会社国治刃物工芸製作所

〒123-0873 東京都足立区扇 1-3-12
TEL 03-3890-1854
代表取締役 川澄 巖

檜垣彫金工芸

〒125-0042 東京都葛飾区金町 4-17-2
TEL 03-5648-7056
檜垣隆博
khigaki0103@gmail.com

アトリ工鍛

〒277-0026 千葉県柏市大塚町 12-15
TEL 090-2748-9113
宮田 琴
tankin-koto@gold.nifty.jp

錫光

〒333-0822 埼玉県川口市源左衛門新田 300-31
TEL 048-296-4028
中村圭一
nk@takumi-suzukou.com

株式会社富田染工芸

〒169-0051 東京都新宿区西早稲田 3-6-14
TEL 03-3987-0701
代表取締役 富田 篤
tomisen@mtj.biglobe.ne.jp

株式会社二宮五郎商店

〒131-0032 東京都墨田区東向島 3-30-8
TEL 03-3610-2038
代表取締役 二宮眞一
ss@nino.co.jp

江戸幸 勅使川原製作所

〒124-0001 東京都葛飾区小菅 1-28-8
TEL 03-3602-1418
勅使川原 隆

株式会社サクラワクス

〒130-0002 東京都墨田区業平 1-7-12
TEL 03-3625-6907
代表取締役 和久真弓
info@leather-handmade.com

株式会社清水硝子

〒124-0006 東京都葛飾区堀切 4-64-7
TEL 03-3690-1205
代表取締役 清水三千代
shimizu-glass@mtg.biglobe.ne.jp

公益財団法人 東京都中小企業振興公社 城東支社

〒125-0062 東京都葛飾区青戸 7-2-5 TEL 03-5680-4631 FAX 03-5680-0710

<http://www.tokyo-kosha.or.jp>

ブランドWebサイト <https://tokyoteshigoto.tokyo>



<https://fb.com/tokyoteshigoto/>



https://www.instagram.com/tokyo_teshigoto/



<https://twitter.com/tokyoteshigoto>



職人・デザイナー覧
Craftsmen / Designers

打宝音

三絃司きくおか
C：河野公昭・小澤 諒
D：八嶋正実

Rondes

P：木本硝子株式会社
C：日高辰巳
D：南出優子

しずくの香り

サトー彫刻
C：佐藤岩麿
D：清水大輔

紙の貝殻椀

有限会社湯島アート
C：一色 清
D：平田ことこ・竹本真実

うつくしバレッタ

株式会社真多呂人形
C：金林真一郎
D：松本絹江・酒井 希・黒坂秀行

EDO UCHI

八重樫打刃物製作所
C：八重樫宗秋
D：清水大輔

玉盃「うめいちりん」

株式会社森銀器製作所
C：岩村淳市
D：田崎咲絵

武（ツワモノ）

株式会社忠保
C：大越保広
D：金馬明里

SHAMIDAMA

三絃司きくおか
C：河野公昭・小澤 諒
D：三島大世

借景うちわ

株式会社高橋工房
C：高橋由貴子
D：梶本博司

拵 koshirae

株式会社龍工房
C：福田 隆・福田隆太
D：大杉和美

江戸花切子 桜・シダシリーズ

P：廣田硝子株式会社
C：大友健司

卓上鉢（盆栽剪定、紙切）

有限会社国治刃物工芸製作所
C：川澄 巖

手編みジュエリーペンダント

檜垣彫金工芸
C：檜垣隆博

ハートのぐい呑み

アトリエ鍛
C：宮田 琴

タンブラーオールド 9 オンス ツチメ

錫光
C：中村圭一

江戸小紋レザーシリーズ

株式会社富田染工芸
C：相原ゆみ

KAWA-ORIGAMI

株式会社二宮五郎商店
C：赤羽 弘

銅おろし金

江戸幸 勅使川原製作所
C：勅使川原 隆

TOKYO GA-MA

株式会社サクラワクス
C：鈴木利春・和久真弓

江戸切子 ランプ 華灯

株式会社清水硝子
C：中宮涼子



Seichi Kimoto



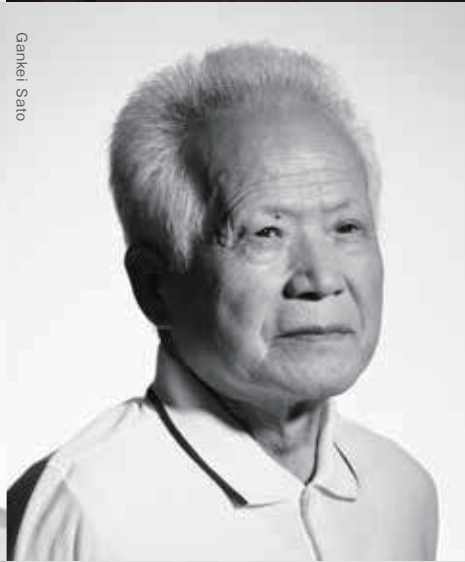
Ryo Ozawa



Kimiaki Kono



Kiyoshi Isshiki



Gankei Sato



Tatsumi Hidaka



Masaru Mori



Muneaki Yaegashi



Shinichiro Kanabayashi



Yasuhiro Onkoshi



Junichi Iwanura

Ryuta Fukuda



Takashi Fukuda



Yukiko Takahashi



Takahiro Higaki



Iwao Kawasumi



Kenji Ohno



Yumi Aihara



Keiichi Nakamura



Koto Miyata



Takashi Teshigahara



Hiroshi Akabane





Ryoko Nakamiya



Toshitaru Suzuki



Mayumi Waku



Kinue Matsumoto



Mami Takemoto



Kotoko Hirata



Daisuke Shimizu



Yuko Minamide



Masami Yajima



Hiroshi Kajimoto



Taisei Mishima



Akari Konma



Sakie Tazaki



Hideyuki Kurosaka



Nozomi Sakai



Kazumi Osugi

アートディレクション
Art Direction

清水正己
Masami Shimizu

デザイン
Design

井上小夜子
(清水正己デザイン事務所)
Sayoko Inoue
(Shimizu Masami Design Office)

撮影 (手・人物)
Photography (Hands/Portraits)

ヤン・ブース
Jan Buus

撮影 (工芸品)
Photography (Crafts)

板山拓生
Takuo Itayama

執筆

Copywriting
木下のぞみ
(有限会社ブレインカフェ)
Nozomi Kinoshita
(braincafé Co.,Ltd.)

印刷

Printing
プリンティングイン株式会社
Printing inn Co.,Ltd.

2019 年 9 月

企画・発行

